LE RENOVATEUR

NUMÉRO 339

Hebdomadaire d'informations générales de la République Démocratique Populaire Lao

Mardi 14 juin 2005

10.000 kip 0.75 euro



Le café lao, du grain à la tasse, problèmes et perspectives

BP 8706, Vientiane, RDP Lao. Tel.: (856-21) 21 78 72, Télécopie: (856-21) 21 78 73





WESTERN UNION ®

Uniting People with Possibilities.

Fast…

Reliable…

and Convenient…

- **Western Union has an in depth experience in providing our customers with fast and safe money transfer service around the World.**
- Money Transfer made easy at the Lao development Bank.
  Vientiane Head Office and branches.

For more information, please contact
Lao development Bank
HEAD OFFICE AND BRANCHES
39 Pangkham Rd Vientiane PO Box : 2700,
Tel : 213300 – 03. Fax : 213304, 222506.
Telex : 4307 LDB VTELS,E-mail: ldbvtels@laotel.com

LAO DEVELOPMENT BANK



LE RÉNOVATEUR

Hebdomadaire d'informations générales
de la RDP Lao
édité par la Presse lao en langues étrangères
Ministère de l'Information et de la Culture

Directeur :
Savankhone Razmountry

Rédacteur en chef :
Khamphouth Xayasomroth

Secrétaire Général de la Rédaction :
Somsanouk Mixay

Comité de Rédaction :
Somphavan Inthavong
Somsanouk Mixay
Chanthao Pathammavong
Khamphao Phonekèo
Prof. Dr Sommone Phounsavath
Darouny Ratanavong
Houmphanh Rattanavong
Maligna Saignavongs
Mongkhol Sasorith
Chanphéng Siratana

Journalistes :
Manila Vanthanouvong
Phong Thammavongsa
Palamy Saymongkhoune
Somphavanh Siramath
Bouaphanh Vibounsak

Correcteurs :
André Piozet
Jean François Benza
Biba Vilayleck

Maquettiste et publicité :
Viphaphone Phommabouth

Edition Internet :
Palamy Saymongkhoune

Design: BlueGrass

BP 8706, Rue Pangkham, Vientiane, RDP Lao
Tél. (00-856) (21) 21 78 72,
Fax (00-856) (21) 21 78 73
www.lerenovateur.org

Page de couverture:
Femme d'une ethnie du groupe mon-khmer, Attapeu
Photo Adminidtration nationale du tourisme lao

Le billet de la semaine

4. Ecotourisme: le gâteau doit être équitablement partagé

La semaine

5. Mort de Soutchay Thammasith, héros de la Nation
6. Saysomboune aujourd'hui
7. Commémoration des victimes de Beslan. Formation de médecins pour le sud du pays
8. Le premier ministre participe àux fêtes du 1er juin
9. Journée suédoise à Vientiane

Economie

10. Investissements étrangers en hausse. Un nouveau barrage hydroélectrique

Education

11. L'école mobile *Pheuan Mit*

Médias

12. Un journaliste lao gagnant du concours de Radio Chine Internationale

Religion

13. Pour terminer la construction de Ho Dhammasabha

Tourisme

14-15. L'écotourisme, une alternative d'avenir?

Guide

16. Programme radio et télévision et l'agenda
17. Horaires des bus et des avions - Petites annonces
18. Horoscope. Ambassades à Vientiane. Proverbe. Urgences. Un brin d'humour

Jeux

19. Mots fléchés

Développement

20. La voie du rail

Santé

21. Une vie en fumée

Informatique

22. Les métiers de l'informatique

Livres

23. Les marchés de Luang Prabang

Spectacle

24. Il était une fois... l'école Hoffet

Restaurant

25. Nouveau restaurant gastronomique chinois.

Ethnobotanique

26. Fleur-légume

Cuisine

27. Dok Khè farcies

Sports

28. Le C.I.O témoigne de son soutien au Laos- Les boxeurs lao affûtés pour les jeux d'Asie du Sud-Est

Profil

29. M. Saysana Savatdy, l'espoir de la sélection nationale de football

Dans l'objectif

30. Les événements de la semaine en photos

Où mène la négligence

SOMSANOUK MIXAY

Voilà ce qu'aurait dû être la couverture de notre numéro précédent (No 338). Un malheureux concours de circonstances a fait qu'il est paru sans le titre "Ecotourisme, une alternative d'avenir?". Une série de négligences, voire de fautes professionnelles, ont été à l'origine de cette bourde.

La société qui assure la séparation des couleurs est à l'origine de la faute. Le technicien a omis de remettre le titre après avoir effectué cette opération. A l'imprimerie, les ouvriers ont imprimé la maquette comme elle leur est parvenue. On ne peut pas leur en vouloir, ils ne connaissent pas le français. Le service distribution de la Presse lao en langues étrangères a distribué le numéro, sans faire le contrôle qualité. C'est pourquoi, ce numéro vous est parvenu sans titre sur la page de couverture.

Nous qui soulignons tout ce qui ne va pas chez les autres, faisons notre mea culpa et prions nos lecteurs de bien vouloir nous en excuser. Nous ferons preuve de plus de professionnalisme à l'avenir.



Prix honorifiques aux sociétés et entreprises méritantes

PHONG THAMMAVONGSA

Pour promouvoir le secteur commercial, la chambre nationale du commerce et de l'industrie (CNCI), a annoncé lors d'une cérémonie de signature conjointe sur la coopération entre la société lao *K & C Co Ltd* et la société malaise *Nanyang Sia Pau*, l'ouverture prochaine d'un concours s'adressant aux entreprises et sociétés modèles implantées sur le territoire lao. Ce concours récompensera les sociétés et entreprises les plus méritantes.

Pour être sélectionnées, celles-ci, doivent répondre au critère de sélection imposé par le règlement du Concours, celui sera établit en fonction de : l'accueil, la qualité du service, la gestion, le service communication, l'acquittement des taxes auquel elles sont assujetties, leurs participations financières aux œuvres sociales et les résultats des établissements…

« *La société K&C et la société malaise Nayang Sia Pau se sont associées à ce projet, grâce à l'impulsion de la CNCI. Ces deux sociétés sont des références en termes de gestion d'entreprise et de réussite et sont à mêmes d'organiser ce concours* », nous a informé M. Khampanh Sèngthongkham, représentant de la CNCI.



(De gauche à droite) M. Sèngthong Khampanh Sèngthongkham, Mme Ketsavanh Vongxay et M. Michael Ho Chai Hok.

Près de 300 sociétés réparties sur l'ensemble du pays, font déjà l'objet d'une présélection sur les 600 inscrites. Elles devront impérativement être membres de la CNCI.

« *C'est la première fois que la CNCI organise un tel événement au niveau national, les prix seront décernés le 26 novembre prochain. La société K & C Co Ltd et la société malaise Nanyang Sia Pau sont les partenaires et annonceurs principaux de l'événement* », a ajouté le représentant de la CNCI.

La cérémonie de signature a été signée le 3 juin dernier à Vientiane entre M. Khampanh Sèngthongkham, représentant de la CNCI, Mme Ketsavanh Vongxay, représentante de la société *K & C* et M. Michael Ho Chai Hok, représentant de la société malaise *Nanyang Sia Pau*.

Concours littéraire

PHONG THAMMAVONGSA

Pour célébrer le 30e anniversaire de la République Démocratique Populaire Lao et les 55 ans de la fondation du journal « Passason », le directeur de ce quotidien, M. Boualaphanh Thanphilom, a organisé un concours de récits et de portraits sur les personnalités importantes de la société lao.

Ce concours encourage tous les poètes en herbes, mais aussi les écrivains professionnels à participer en nombre à cet événement. Les écrits doivent être déposés avant le 20 juillet 2005 et le concours se déroulera le mois suivant, le 10 août. Les textes déposés doivent impérativement être inédits, ils ne doivent pas avoir fait l'objet d'une quelconque publication dans une revue ou inscription dans un autre concours similaire.

Chaque candidat peut envoyer dans les deux catégories trois récits. Cette manifestation culturelle connaît déjà un vif intérêt de la part des partenaires qui se sont fortement mobilisés pour ses frais d'organisation, notamment, la société Bière Lao, les AGL, la banque de développement lao, la banque pour le commerce extérieur du Laos et Télécom lao (ETL).



La direction du Passason et son partenaire

Extension du réseau d'eau courante à Dongmakkhaï

BOUAPHANH VIBOUNSAK

Depuis le début du mois, les travaux d'extension du réseau d'eau courante de la capitale ont démarré et vont permettre d'alimenter le quartier de Dongmakkhaï, dans l'arrondissement de Saythani. Le gouvernement lao a souscrit pour le financement de ce projet, un emprunt de 5,6 millions de dollars sur cinq ans à taux préférentiel, auprès de la société Lao World Co. Ltd.

«*L'extension de ce réseau va permettre de distribuer 20.000 m3 d'eau par jour dans les localités de Houayhong, Dongdok, Phonetong, Chommany, et de Donenoune. Le réseau de distribution d'eau courante prévoit d'alimenter également l'hôpital de l'amitié et le futur stade national, sur la route nationale 13-sud (km16)*», a expliqué M. Daophet Bouapha, directeur du réseau d'eau de la capitale.



Poignée de main entre M.Peter Chanh, président de la société Lao World Co. Ltd et M. Bounchanh Sinthavong, maire adjoint de la capitale.

Les condamnés à mort par contumace cherchent à tromper leur pays d'exil

KHAMPHOUTH XAYASOMROTH

Après l'instauration de la République démocratique populaire lao, certains hommes de main et acolytes des américains ont fui la justice lao vers l'étranger, soit en Europe ou en Amérique.

Un certain nombre d'entre eux ont été jugés et condamnés à mort par contumace par le tribunal populaire lao pour crime envers le peuple et le pays, notamment, les généraux Vang Pao, Thonglith Chokbéngboun et autres, actuellement réfugiés à l'étranger.

En exil, ils se montrent actifs à la tête de groupes de réfugiés lao, ils ne cessent de critiquer la politique du gouvernement de la RDP lao.

Le 6 mai dernier les ondes de Radio Asie Libre ont diffusé une émission sur ces activistes, elle laissait entendre que ces derniers, souhaiteraient rencontrer les parlementaires et les représentants du ministère des Affaires étrangères des Etats-Unis, afin qu'ils interviennent auprès de l'Organisation des Nations Unies pour qu'elle garantisse la sécurité des Hmong vivant dans le nord du Laos qui se rendraient aux autorités lao.

Sur ce sujet, les média lao pensent que cette requête est non justifiée et son motif une pure invention pour chercher à tromper les parlementaires et le ministère des Affaires étrangères des Etats-Unis d'Amérique pour obtenir des fonds et des soutiens d'une manière détournée

Ce n'est pas la première fois que ces individus manipulent les institutions et le peuple Hmong au nom de la cause Hmong à des fins purement lucratives.

Tous les Hmong répartis sur l'ensemble du pays sous l'autorité du gouvernement de la RDP lao sont des lao. Les Hmong ont lutté comme les autres ethnies du pays contre les agresseurs étrangers et envoyé leurs fils et filles rejoindre les rangs de l'armée de résistance. Plusieurs d'entre eux sont devenus des héros nationaux comme le colonel Thotou d'origine Hmong.

Actuellement, conformément à sa politique pour la réduction de la pauvreté, le gouvernement avec l'aide des autorités locales a lancé une campagne de sensibilisation auprès des habitants des villages les plus reculés situés dans les zones isolées pour qu'ils se rassemblent en un même lieu et forment des villages plus accessibles pour que le gouvernement puisse y développer des infrastructures et que ces populations puissent enfin bénéficier de route, d'hôpitaux, d'écoles, de l'électricité, de l'eau courante



Expulsion de trois américains

KHAMPHOUTH XAYASOMROTH



Nhiazang Yang, Georgie Maude Szendrey et Edward John Szendrey.

Le 7 juin dernier, le gouvernement lao a décidé d'expulser de son territoire national trois ressortissants américains pour ingérence dans les affaires intérieures du pays et pour avoir semé des troubles chez les habitants du district de Phoukoud, dans la province de Xiengkhouang.

Les trois personnes incriminées sont, MM. Edward John Szendrey et Nhiazang Yang, et Mme Georgie Maude Szendrey. Selon les autorités policières du district, une quatrième personne, également de citoyenneté américaine, M Sia Cher Vang, serait toujours en garde à vue, soupçonné d'être complice du groupe. Le directeur général des affaires consulaires du ministère des Affaires étrangères du Laos, M. Langsy Kongkhaysy a convoqué le 6 juin l'ambassadeur américain, Mme Patricia M. Haslach dans son bureau pour l'informer de l'arrestation de quatre citoyens américains.

Les faits remontent au 3 juin, lorsque les autorités locales et les habitants du district de Phoukoud se sont plaints auprès des autorités policières de la province de Xiengkhouang du comportement des trois prévenus. Par leurs agissements, ces trois personnes auraient transgressé les lois du pays en cherchant à discréditer la politique du gouvernement, notamment dans sa politique d'éradication de la pauvreté.

Une centaine de personnes se sédentarisent

KHAMPHOUTH XAYASOMROTH

Cent soixante et onze paysans nomades du district montagneux de Phoukoud, dans la province de Xiengkhouang se sont portés volontaires pour abandonner leur ancien mode de vie. Ces familles souhaitent participer à la politique de rassemblement des familles au sein d'un village d'accueil.

Cette sédentarisation facilite leur développement socio économique et s'inscrit dans le programme de réduction de la pauvreté mené par le gouvernement. Les autorités provinciales leur ont procuré des terres cultivables, du matériel de construction pour leur habitation et des produits de consom-mation courante jusqu'à la prochaine récolte.

Au total, près de neuf familles de l'ethnie laotheung sont concernés. Ils ont été accueillis le 3 juin dernier par les autorités locales, composées des représentants du bureau de l'administration provinciale et du service des Affaires sociales et de l'Union des femmes lao.

"*Les autorités provinciales feront tout leur possible pour aider ces populations dans leur reconversion à la vie sédentaire. Nous devons encourager davantage cette sédentarisation pour leur apporter le développement nécessaire pour leur avenir*", a déclaré le gouverneur de Xiengkhouang.



Sédentarisation: fin de la culture sur brûlis ? *- Photo Somsanouk*

THAKSIN
Nursery-Preschool-Kindergarten

CENTRE AERE
(Du 4 Juillet-27Aout)

- Cours de soutien de français et math du CP-CM2
- Natation
- Taekwondo
- Atelier d'art
- Promenades scolaires

Contactez nous au :021-214-155/020-5-814-306

Ban Nongdouang ,Unit 09 , House n=101
Sikkhotabong district,Vientiane

La “classe des doués” du Lycée de Vientiane

PHONG THAMMAVONGSA

Cette semaine, Le Rénovateur a rencontré M. Aicho Atphasouck, directeur du Lycée de Vientiane pour faire le point sur les “classes de doués”.

Le lycée de Vientiane est le plus ancien et le plus grand de la capitale. Cet établissement est composé de neuf bâtiments abritant 80 salles de classes. L’enseignement dispensé est de type général et de tout niveau, des classes maternelles et des secondaires.

Le corps enseignant comprend 119 professeurs pour 4.184 élèves (dont 2.210 filles) pour l’année scolaire 2004-2005.

Parallèlement à l’enseignement traditionnel, la direction de l’école mène des projets d’études spécifiques, comme celui des «classes de doués», réalisés conjointement avec la Fondation pour la promotion de l’éducation.



Des élèves de la classe des doués en pleine révision.

Ce projet permet dans un premier temps, de détecter et de sélectionner dans tous les établissements du pays les élèves doués dans les matières scientifiques et littéraires. Ces élèves, dans un deuxième temps, sont regroupés au sein du Lycée de Vientiane, dans une classe commune.

Depuis huit ans que ce projet existe, les résultats scolaires obtenus par les élèves sont très convaincants et les taux de réussite au baccalauréat sont nettement supérieurs à la moyenne nationale. Par leur formation, ils intègrent également plus aisément les établissements supérieurs et universitaires. Au plan national, seulement 25% des étudiants inscrits, passent avec succès le concours d’entrée à l’Université Nationale du Laos.

Malheureusement, ce projet, encore isolé, cache mal le niveau et la qualité de l’éducation dans le pays, en comparaison avec les pays étrangers. « *Le lycée de Vientiane a appliqué un plan en coopération avec la fondation pour la promotion de l’éducation, sur le perfectionnement de la méthodologie de l’enseignement et sur les programmes d’études. Parallèlement, il faut rehausser davantage le niveau des professeurs*», a expliqué M. Aicho Atphasouck.

Concours de dessins

SOMPHAVANH SIRAMATH

Pour promouvoir et développer les capacités artistiques des enfants lao, la société Unilever Thaï Trading Ltd, en collaboration avec le ministère de l’Education, a organisé un concours de dessins intitulé « Breeze Power 2005 », le samedi 11 juin à Vientiane. Le thème du concours est ‘‘Mon pays’’. Ce concours comporte deux catégories : la catégorie des 7-9 ans et celle des 10-12 ans. Les participants, au nombre de 250, sont venus des 25 écoles de Vientiane. Chaque catégorie comporte trois prix : le premier prix est d’un million de kip et cinq tableaux noirs, le second de 300.000 kip et le troisième de 200.000 kip. Les 50 meilleurs dessins seront exposés au restaurant Khop Chai Deu et mis en vente afin de récolter des fonds pour l’achat de matériels éducatifs pour les élèves de la capitale.

Au préalable une conférence de presse avait été organisée le lundi 6 à l’hôtel Don Chan Palace où la société Uniliver Thaï Trading Ltd a annoncé un don de 5 millions de kip pour acheter du matériel éducatif.

Comme l’a fait remarquer Madame Vilayvanh Saysanavongphet, représentante de la société Uniliver Thai Trading Ltd : *‘‘Nous savons que les parents veulent pousser leurs enfants à tout prix dans le domaine scolaire et para scolaire afin qu’ils réussissent plus tard dans la vie et contribuent en même temps au développement de notre pays. C’est dans ce but que la société Uniliver Thaï Trading a organisé cette activité’’*.

Résultats :

Catégorie 7-9 ans:

1 er prix, Melle Niphaphone, de l’école Nongbouathong.

2 e prix, Melle Aphaphone, de l’école internationale.

3e prix Melle Gniko, de l’école internationale.

Catégorie 10-12 ans: 1er prix, M. To, de l’école internationale de Vientiane.

2 e prix, M. Sinthalin, du lycée de Vientiane

3 e prix, M. Thongphatsouligna, du lycée de Vientiane.



Aide française au désenclavement de Phongsaly

KHAMPHOUTH XAYASOMROTH

La province de Phongsaly, l'une des provinces montagneuses les plus pauvres du pays se dote de plus en plus de moyens logistiques pour permettre à sa population de mieux se sortir de la pauvreté.

Le projet de développement rural du district de Phonsaly (PDDP) en relation avec le gouvernement de la république démocratique populaire lao, avec les autorités locales, avec l'ambassade de France en RDP lao et avec l'Agence française de développement a inauguré le pont suspendu sur la Nam Ou, pont de 154 mètres de long, de 2 mètres de large, dont la capacité maximale est de 1,5 tonne.

Ont assisté à cette inauguration MM. Somsavat Léngsavad, vice-Premier ministre et ministre des Affaires étrangères, le Dr Siane Saphangthong, ministre de l'Agriculture et des Forêts représentant du gouvernement de la RDP lao. La France était représentée par M. Maurice Portiche ambassadeur de France en RDP lao accompagné de son épouse et de M Woitellier, directeur de l'AFD et son épouse et de nombreux fonctionnaires et villageois du district de Phongsaly vivant dans le périmètre placé sous le projet de développement du PDDP.

Prenant la parole le vice-Premier ministre a remercié le Projet, plus particulièrement l'ambassade de France et l'Agence Française de Développement, pour l'aide efficace apportée à la province de Phongsaly pour la doter de nouvelles infrastructures économiques afin d'améliorer les conditions de vie de la population. Le ministre des Affaires étrangères a appelé les autorités locales et les habitants des 12 villages situés dans la régions à protéger et à entretenir ce pont pour qu'il passe aux générations futures.

De son côté l'ambassadeur français Maurice Portiche a souligné que «*ce pont vise à faciliter les communications entre les habitants de la région pour de meilleurs échanges commerciaux ce qui va dans le sens de la politique du gouvernement visant à améliorer les conditions de vie des habitants et en fin de compte à éradiquer la pauvreté des populations lao dans l'avenir*"

Le projet de développement rural du district de Phongsaly est l'un des projets bénéficiant de l'aide gratuite de l'Agence française de développement ; il s'est déroulé en 2 phases : La première de 1996 à 2001 pour une valeur totale de 33,5 millions de francs français, la deuxième de 2002 à 2006 pour une valeur totale de 3,8 millions d'euros. Ce projet est conduit uniquement dans le district de Phongsaly qui est le chef-lieu de la province. Il compte 92 villages (dont 79% de villages pauvres) totalisant 24 846 personnes dont 12 600 femmes.



Inauguration officielle des ouvrages réalisés dans le district de Phongsaly, en présence (à droite) de M. Somsavat Léngsavad, ministre des AE et M. Portiche, ambassadeur de France .

Le district est très montagneux, ses habitants pratiquent la culture sur brûlis avec un rendement très faible. C'est pour toutes ces raisons que ce district a été choisi pour ce projet.

La construction de ce pont vise à désenclaver les 12 villages situés sur la rive gauche de la Nam Ou (un influent du Mékong) ce qui représente approximativement 3 250 personnes regroupées en 585 familles. Selon le responsable du projet, ce pont va permettre un meilleur écoulement des produits, plus d'échanges et de circulation entre d'une part le village de Hatsa où a lieu deux fois par mois une foire locale qui rassemble des producteurs et des commerçants et d'autre part la capitale du district et de la province de Phongsaly.

En ce qui concerne l'entretien, un comité a été créé entre les villages concernés par la piste en 2004. Il réunit pour l'instant huit villages. Ce comité est constitué de deux représentants par village. Il joue un rôle important dans l'organisation du travail de la construction de la piste. Le PDDP va continuer à motiver et à sensibiliser le comité et les villages pour garantir une réelle maintenance de l'infrastructure. Pour les études techniques et la construction des différentes parties, le PDDP en collaboration avec le comité de pilotage provincial a organisé différents appels d'offre. Les infrastructures du projet sont constituées des éléments suivants :

Cette passerelle (ou pont suspendu) est couverte d'une plaque métallique. La construction a été achevée en 2003 et la période de garantie s'est terminée en 2004. La construction est assurée par l'entreprise chinoise "618" et les études techniques par le bureau Novotex (Vientiane).

Les trois autres ponts métalliques construits avec l'aide du PDDP sur différents affluents de la Nam Ou dans ce district sont :

Pont de Houay Sin Noy de 19,2 mètres de long et 2 mètres de large.

Pont de Houay Sin Gnay de 27,2 mètres de long et 2 mètres de large.

Pont de Houay Lou de 23,8 mètres de long et de 2 mètres de large.

La construction de ces trois ponts a également été assurée par l'entreprise chinoise "618" et les études techniques par Novotex (Vientiane). La période de garantie se terminera en mai 2006.

En dehors de la construction des ponts, le projet a financé la construction d'une piste de 10 kilomètres partant du pont suspendu du village d'Oudom. Sur cette piste pour motoculteur de 10 kilomètres, les trois kilomètres et demi entre la route de Hatsa et le troisième pont métallique ont été confiés à l'entreprise 618. Les 6 kilomètres et demi entre le 3è pont et le village d'Oudom ont été réalisés par les villageois. Le PDDP a utilisé un système de contrat par tronçon de 500 mètres. Le contrat est signé par le village et précise un montant forfaitaire pour les travaux. Les spécifications techniques et le

Mékong Hôtel

APPARTEMENTS A LOUER
Bienvenue au Mékong Hôtel

Studios et appartements
entièrement aménagés avec
climatisation,
télévision par satellite
Service femme de chambre
Sécurité 24 heures sur 24
Studio 1 personne
Studio 2 personnes 2 chambres
Studio 3 personnes 3 chambres
Renseignements :
tél. : (856-21) 21 61 19
Fax. (856-21) 21 28 22

délai d'exécution, sont décidés en coordination avec le village. Une prime est offerte aux villageois qui terminent les travaux avant le délai fixé. Suite aux travaux des villageois, le projet a utilisé les services d'un bulldozer qui a travaillé une quinzaine de jours pour aplanir, corriger la pente et les courbes et affiner le travail des villageois. Après une première saison des pluies, le PDDP prévoit de réaliser le traitement des points noirs tels que l'évacuation des eaux, mur de contention, etc…

Par ailleurs, pour la prochaine saison des pluies, le PDDP prévoit de creuser huit kilomètres de piste supplémentaires pour rejoindre les villages de Houaylou et de Kiou. Pour le tronçon après le village de Kiou, il existe déjà des pistes de crête que les villageois pourront plus facilement améliorer

En terme de coût direct le projet peut-être décrit de la manière suivante : Passerelle de la Nam Ou 303.502 dollars américains dont : étude pour 6 960 dollars, construction elle-même pour 266 642 dollars et couverture métallique pour 29 900 dollars américains.

Les trois autres ponts avec 3 kilomètres de pistes ont coûté 243 652 dollars dont 12 530 dollars pour les études et 231 122 dollars pour la construction elle-même, 6 kilomètres de pistes sont évalués à 18 515 dollars : 11 115 dollars pour le paiement des villageois et 4 440 dollars pour la location du bulldozer. Le tout pour un coût de 565 668 dollars.

Contexte:.

Le district de Phongsaly , au cœur de la province du même nom, est une des régions les plus pauvres de la RDP lao avec un revenu de moins de 1USD/ famille/jour en moyenne (RDP lao: PIB de 260 USD/habitant). Enclavé dans le nord du pays, le district est peuplé quasiment de minorités ethniques tibéto-birmanes et sino-tibétaines, trop souvent marginalisées dans les processus de développement. Bien qu'enclavée et reculée, la zone n'en est pas moins importante pour l'ensemble de la RDP lao, voire de l'Asie du Sud-Est. C'est une niche écologique qui abrite l'un des derniers massifs importants de forêts primaires de la région. De plus cet environnement forestier se situe en tête de bassin versant d'un important affluent du Mékong, la Nam Ou. Le développement de la zone pour la préservation de sa biodiversité a une importance qui dépasse largement les limites du district.

L'activité du PDDP 2 est limitée au district de Phongsaly (26 000 personnes, 5000 familles, 92 villages) pour les raisons suivantes:

Unité géographique : Le district est relativement homogène comme zone de montagnes aux vallées encaissées, sans bas-fonds.

Regroupement des activités : il s'agit d'éviter la dispersion créant des temps de déplacement importants et improductifs.

Le district de Phongsaly est central, tant pour les activités économiques qu'administratives.

Le gouvernement lao a arrêté sept axes prioritaires de développement socioéconomique pour le pays: (a) l'autosuffisance alimentaire par le développement des productions vivrières, (b) la stabilisation et la réduction de l'agriculture de défriche-brûlis (c) le développement des productions commerciales (d) le développement des infrastructures (e) l'amélioration de la gestion socioéconomique et du commerce extérieur (f) le développement rural, le développement des ressources humaines (g) le développement des services.

Le développement rural est le pivot de cette politique. Quatre des sept priorités s'y réfèrent exclusivement et les trois dernières concernent également ce secteur primordial dans un pays où 83% de la population vit en zone rurale et où l'agriculture emploie 85% de la population active pour contribuer à plus de 50% du PIB et 36% des exportations.

Le revenu total par habitant

Pour les zones de montagne qui couvrent plus de 80% de la surface du pays et où 280 000 familles - 36% de la population - pratiquent l'agriculture de défriche-brûlis, la politique du gouvernement vise à hausser le revenu paysan et à diversifier les productions par la promotion des cultures commerciales et de l'élevage, notamment à travers l'amélioration de l'accès au marché.



Plusieurs ponts et passerelles ont été consolidés.

Objectif du projet

La seconde phase du projet du développement rural du district de Phongasaly a des objectifs comparables à la première. Dans la lutte contre la pauvreté et les inégalités, le premier objectif du PDDP est le développement économique harmonieux, c'est-à-dire (a) la hausse du revenu de tous les habitants du district, notamment monétaire, (b) l'amélioration de leurs conditions de vie (c) la limitation des risques économiques pour les paysans; (d) le renforcement de la capacité des populations locales à prendre en charge leur développement et (e) la limitation de la différenciation socioéconomique. Cet objectif du développement économique est un préalable au second objectif Etat d'avancement du projet jusqu'au31 mars 2005-06-07

Appui au développement de l'élevage:

Quatre-vingt-cinq vétérinaires de villages sont opérationnels. Trois séminaires vétérinaires du district de Phongsaly ont été organisés, un séminaire provincial sur les réseaux de santé animale a été organisé, 12 réunions d'animation de groupes volontaires ont été organisés, quatre pharmacies inter villageoises sont ouvertes avec un points de stockage relais des vaccins (réfrigérateur solaire) une dernière pharmacie inter villageoise est en cours d'installation (réfrigérateur solaire déjà installé, mise en route technique à effectuer). Le temps de parcours le plus long pour s'approvisionner en vaccins est de une journée. En termes d'élevage, 723 bovins ont été confiés à 1440 familles dans 72 villages (69 actuellement) 723 veaux et 358 bufflons sont nés des animaux confiés. La mortalité des veaux issus de ce lot est de 22,1% et celles des bufflons est de 215%. Quatre-vingt-quatorze ruches améliorées ont été construites par 61 familles dans 15 villages. Pas moins de 372 villageois ont participé à la formation apiculture parmi les 10 villages

→

EXOTISSIMO TRAVEL Laos

OFFRE D'EMPLOI

Recherche pour son département Réservation/ Opération :

- 1 opérateur francophone
- 1 opérateur anglophone

Français ou Anglais exigé.
Formation assurée

Contactez directement :

EXOTISSIMO Vientiane Travel and Tour
P.O. BOX 4666 –
06 / 044 Pangkham Street - Vientiane
Phone (856 21) 24 18 61 or 24 18 62 or 26 19 98
Fax (856 21) 25 23 82
E.mail : laos@exotissimo.com

ou ont été organisées ces formations. Quelque 142 villageois (dont 20 femmes) provenant de 23 villages ont participé à une union de diffusion des techniques apicoles améliorées et 5 villages ont reçu chacun un lot de 10 chats (7 femelles et 3 males) au total 50 chatons sont nés (18 males et 32 femelles).

Appui au développement des productions commerciales

La culture de la cardamome a été introduite dans 87 villages. Plus de 2946 familles en cultivent (56% de la population totale du district, 72% de la population rurale) sur 290 ha, ce qui représente 2,9 millions de pieds de cardamome.

A la fin de l'année 2001, le nombre de plants vivants représentait environ 40% du nombre de plants distribués soit environ 117 ha. Depuis les villageois continuent d'année en année, l'extension des surfaces avec les rejets provenant de l'éclaircissement des plantations D'après les derniers comptages effectués, pour la saison 2004, les paysans ont étendu leurs surfaces de 7 ha et de 11 hectares pour les plantations de 2000. Pour les plantations de 2001, les surfaces se sont accrues de 2 hectares. Si l'on modélise ces résultats à l'ensemble des villages ayant participé à l'introduction de la cardamome de Guangdong, l'augmentation totale des surfaces atteint 36 hectares , soit une augmentation de 14% par rapport à l'année précédente. La surface totale est désormais estimée à 287 hectares de cardamomes améliorée pour l'ensemble du district . Pour 2004 , la production a quadruplé passant de 3 à 122 tonnes de cardamome sèche.

Le projet a formé 87 techniciens villageois cardamome. Le projet a lancé une expérimentation sur les techniques de protection des greniers dans 12 villages (49) greniers. Les techniciens retenus ont un taux de réussite de 100%.

Expérimentation concluante auprès de trois familles pour le contrôle de la fructification de l'ananas. Taux de réussite : 100% de la récolte avancés deux mois. Diffusion de cette technique dans sept villages.

Le marché de Hatsa est opérationnel depuis juin 2004 et son activité permet de dégager des bénéfices (26 dollars). Trois personnes ont été formées à la gestion du marché et sont désormais autonomes. Les foires attirent régulièrement une trentaine de commerçants et deux à trois cents villageois. La foire a lieu deux fois par mois. Le projet a appuyé le marché de Phongsaly, ce marché est géré par un nouveau comité de gestion sous la supervision du district et 29 nouveaux magasins se sont ouverts. Le projet a formé 54 villages aux techniques de plantation du tipti (59% des villages du district., 100% des villages potentiellement vendeurs de tipti). Au total 16 hectares de tipti ont été plantés dans le district. Le projet a démarré la construction d'une station d'acclimatation et de multiplication des plants d'arbres fruitiers. L'état d'avancement des travaux est proche de 50%. Sept espèces différentes ont été introduites (10 plants-mère par espèce) Une famille a été formée à l'entretien des plants de la pépinière. Le projet a appuyé la construction de 14 séchoirs polyvalents pour le séchage des produits agroforestiers - cardamome; galanga, bambou, champignons….). Le projet a appuyé la filière du thé de Kômèn, permettant de multiplier par quatre les prix payés aux producteurs (28 000 kip/kilo sec).



Participation villageoise à la construction des pistes.

Appui au projet hydraulique rural

Cinquante et un villages ont été équipés de nouveaux réseaux d'adduction d'eau, 13 929 personnes ont accès à l'eau courante dans des conditions de proximité, de quantité et de qualité améliorées (73% de la population rurale du district) 6 chantiers d'adduction d'eau sont en réparation, 92 fontainiers ont été formés et 19 autres sont en formation. Le montant moyen d'une adduction d'eau pour la période est de 4057 dollars américains répartis entre les bénéficiaires 1338 dollars (33%) et le PDDP 719 dollars (67%), 276, 24 hectares de terrasses rizicoles irriguées ont été aménagés dans 66 villages -73% des villages du district) pour 413 familles (142;48 ha de nouvelles terrasses , 101;91 ha de terrasses améliorées , 31,85 ha de terrasses réhabilitées. Cinquante aménagistes ont été formés mais seuls 47 sont opérationnels et couvrent potentiellement entre 60 et 80 villages.

Restauration et développement du réseau de communication

Réhabilitation de pistes carrossables suivantes : Phongsaly-Hatsa (20 km), Phongsaly-Kounsouk et Mongchao -Pagnasy - Bokong (30km) Phongsaly-Boun Neua (41km) soit u total de 91km, 1 kilomètre de pistes pour motoculteur a été creusé par les villageois durant cette période 7,5 km ont été aménagés par des entreprises. Ceci porte donc à 17,5 km de pistes effectives pour cette période. Ajouté aux 8 km réalisés auparavant, cela fait 25km de pistes effectives pour motoculteurs.

Une passerelle de 50 mètres de portée et une autre de 150 mètres sont achevées. Trois ponts métalliques sont en construction, ils mesurent respectivement 17,29 et 23 mètres. Trente-deux techniciens de pistes ont été formés. Deux comités inter villageois pour la maintenance des pistes ont été formé, l'un pour 5 villages et l'autre pour 8 villages.

Appui au développement d'un système de financement décentralisé.

Cinquante-quatre caisses de crédit villageois sont ouvertes avec 2146 familles adhérentes sur 2628 potentielles (80% d'adhésion, soit 40% de la population totale du district (57 des villages).

Depuis juillet 2004, le SFDP a été déclaré en crise : il n'y a plus de nouveau cycle de crédit et l'ouverture de nouvelles caisses avait été suspendue quelques mois plus tôt. L'institutionnalisation est mise en parenthèse. L'équipe se concentre sur la récupération du capital. Sur les 54 caisses, 12 ont remboursé 100% du capital, 6 sont en retard depuis 2003, 23 depuis 2004 et 13 depuis 2005, portant à 42 le nombre de village en retard de paiement. Sur le total du capital (200 749 USD) au 31/03/2005, 97 485 USD ont été récupérés, soit 48%. Sur le total d'emprunteurs (2146), 798 ont remboursé 100% (37%), 1011 ont remboursé en partie (47%) et 337 n'ont rien remboursé (16%). Un plan de relance des cycles de crédit dans un certain nombre de villages est en discussion.

Appui à l'enseignement de base

Quarante-deux instituteurs ont reçu une formation complémentaire. Neuf instituteurs suivent une formation approfondie d'un an. Vingt-quatre villages ont reçu des équipements pédagogiques (livres, manuels, tableaux, 55 salles de classes, 8 logements d'enseignants, 23 dortoirs pour élèves et 6 cuisines ont été réhabilités dans 32 villages.

Point budgétaire au 31/03/2005

Au 31 mars 2005 (soit à 75% de la durée prévue du projet) sur les 3,8 millions d'euros de la subvention AFD affectée au PDDP2 :

-2,41 millions d'Euros de dépenses ont été réalisés (63% du budget)

-0,42 million d'Euros de dépenses ont été engagés (11% du budget)

-2,83 millions d'Euros de dépenses réalisées et engagées (74% du budget total).

La zone spéciale à la loupe

PHONG THAMMAVONGSA

Compte rendu des six premiers mois d'application du plan de developpement socio-économique de l'année 2004-2005 dans la zone spéciale de Saysomboun.

* **Défense nationale et sécurité** :

Les troupes militaires de chaque district, en collaboration avec toutes les parties concernées, ont organisé des séminaires à l'intention des villages éloignés, afin de vulgariser la ligne politique du Parti au sein des populations et de les sensibiliser sur des questions prioritaires comme l'ordre et la sécurité. Les villages, totalement solidaires de l'armée, ont organisé des milices civiles pour assister les forces militaires dans leur mission.

*** Le développement socio-économique :**

L'Etat a investi 15 223 millions de kip dans la réalisation de 29 projets. Plus de la moitié de l'investissement provient de fonds étrangers pour un montant de 8 223 millions de Kip.

*** L'agriculture :**

Les autorités de la zone spéciale ont encouragé les agriculteurs à se regrouper en coopératives pour stoker et commercialiser leur production.

La surface totale de riz cultivée dans la zone spéciale est de 3 840 ha. La production annuelle de riz est de 10 808 tonnes. Dans cette surface sont inclus, 838 ha de culture sur brûlis, produisant 1 317 tonnes de riz de montagne. Par ailleurs, les populations se livrent à la culture maraîchère sur une superficie de 246 ha.

*** Le secteur forestier:**

Saysomboun a semé plus de 57 800 jeunes plants dont 10 200 plants fruitiers, 47 600 plants industriels destinés à l'ameublement. En outre, la zone a reçu une licence d'exploitation de 26 349 609 m3 de bois.

*** Les communications :**

Le service des communications, des transports, des postes et de la construction, a amélioré les infrastructures routières en investissant 1.915.000 million de kip dans la construction de pont et de route.

*** Le secteur commercial :**

Le commerce intérieur a généré un revenu de 6 435 millions de Kip conséquent à la vente de 123 buffles, 238 bœufs, 566 porcs et 816 m3 de bois traités, ainsi que 140 mille tiges de rotin. Le commerce extérieur a atteint un revenu de 813 649 dollars, dont 589 909 dollars en valeur marchande d'exportation, équivalent 45% du plan annuel et 214 740 dollars en valeur marchande d'importation, équivalent de 43% du plan annuel.

*** L'éducation :**

Le service de l'éducation de la zone spéciale, en collaboration avec celui des districts, a, avec l'aide de la population restauré les bâtiments scolaires avant la rentrée scolaire prochaine. Cette année, 7 966 élèves des écoles primaires se sont présentés à l'examen de fin d'année. Pour les étudiants du cycle secondaire 3 095 candidats ont obtenu leur diplôme de fin d'année. Selon les statistiques, la population dont la tranche d'âge se situe entre 15 et 40 ans est composée de 12 036 âmes, parmi lesquelles le nombre d'illettrés est estimé à 931 personnes. Ce chiffre confirme l'efficacité du programme de lutte contre l'analphabétisme mis en place par le gouvernement.

* **La santé publique** :

Le service sanitaire de la zone a entrepris plusieurs actions concernant la santé publique dans la région. Des séminaires sur la santé reproductive ont été organisés au niveau provincial et du district. Des équipements médicaux ont été distribués aux hospices et hôpitaux dans les districts de Saysomboun, de Thathom et de Phoune pour compléter et améliorer leur service.

Les hôpitaux de la région ont dispensé des formations auprès des populations sur la prévention de maladie, notamment, le paludisme, le SRAS, la grippe aviaire

*** L'information:**

Le service de l'information et de la culture de la zone spéciale, émet régulièrement des émissions radio, sur lesquelles des rapports concernant la zone et sa localité sont divulgués aux auditeurs. Ces émissions totalisent 675 heures de retransmissions.

*** Le secteur du travail et des affaires sociales :**

Conformément à la politique du gouvernement sur le travail et les affaires sociales, toutes les autorités ont coordonné leurs services pour mener à bien le programme de fouilles pour retrouver les restes des soldats vietnamiens décédés pendant la guerre. Quatre-vingts dépouilles ont été retrouvées et restituées au gouvernement vietnamien. Les autorités sont venues en aide aux déshérités et aux victimes de catastrophe naturelle. Cette aide se traduit par un don en riz et en produit de consommation courante.

* **Le contrôle et la supervision de la drogue** :

Suite au programme d'éradication du pavot mis en place par le gouvernement, les autorités de la zone spéciale de Saysomboun ont procédé à la destruction de 74 plantations d'opium réparties sur une surface de 6,747 ha dans six villages ciblés. En outre, le centre de désintoxication a traité 41 patients

* **Le développement des ressources humaines** :

Pour relever le niveau de compétence des fonctionnaires, des cours de perfectionnement ont été dispensés au personnel local, notamment des cours de 45 jours sur la formation idéologique et sur la théorie « Marxiste-léniniste »

D'autre part, certains fonctionnaires ont reçu des bourses pour faire un stage dans le pays et à l'étranger. Les thèmes de ces stages sont relatif à l'éradication de la pauvreté et à l'emploi des femmes en région rurale.



Le marché de la zone spéciale de Saysomboun aujourd'hui.

M. Ho et la culture des tomates

SOMPHAVANH SIRAMATH

Durant la saison des pluies les tomates sont beaucoup plus chères qu'en saison sèche car la culture en est plus difficile ; les prix varient du simple au double : en saison sèche 1 kilo vaut à peu près 4000 kip contre 10 000 en saison humide.

C'est maintenant que les maraîchers entreprennent cette culture, mais elle est en nette diminution car elle demande plus de mise de fonds que les autres types de plantations.

M. Ho, agriculteur du village de Xiengda, dans l'arrondissement de Saysettetha de Vientiane, a planté des tomates comme toutes les années sur une surface totale de 1600m2 ; il a investi 2,5 millions de kip pour acheter des semences, des insecticides, des engrais chimiques, et des longues bandes en plastic qui sont importées de Thaïlande. Sur cette surface de1600m2, M. Ho peut récolter entre 60 et140 kilos de légumes à chaque passage et il peut repasser sur ses pieds de tomates environ 18 fois. Il vend sa production aux commerçants du marché du That Luang. . L'année dernière M. Ho a planté deux fois des tomates, chaque fois avec un chiffre d'affaire de 20 millions de kip. Il faut ajouter que M. Ho travaille dans son jardin avec ses deux enfants.

M. Ho nous raconte : ''*Depuis 3 ans (2002-2004), avec les revenus de mes tomates j'ai acheté une mobylette, un motoculteur et creusé des étangs dans la rizière pour élever des poissons. J'aimerais bien augmenter ma production mais je n'ai pas assez de surface. Quand j'ai commencé à planter des tomates, en juin 2002, je n'ai rien gagné, mes tomates ont crevé car je n'avais pas l'expérience de cette culture. J'ai alors suivi les conseils de M. Thiddong, agriculteur de mon village qui avait fait des tomates avant moi. Cette année, si je gagne la même chose que les autres fois, je construirai des poulaillers sur les étangs pour que mes poissons se nourrissent des fientes de poulets ce qui diminuera mes frais sur leur nourriture* »



Plants de tomates .



Culture de tomates.

Voilà comment se fait la culture de la tomate :

Il faut d'abord labourer le terrain, puis faire avec le tracteur des petites digues en terre que l'on recouvre de longues bandes en plastic ; on y fait des trous et dans chacun on repique les jeunes plants de tomates issus des semences faites par ailleurs. Au bout de 85 jours on peut commencer à récolter les légumes. Les soins consistent à arroser une fois par jour à ajouter des engrais et des insecticides une fois par semaine.

Le café lao, du grain à la tasse, problèmes et perspectives

Entretien avec Sisanouk Sisombat, planteur, négociant, torréfacteur, Vice président de l'Association des producteurs de café lao.

SOMSANOUK MIXAY

SM: Le café lao non seulement a pignon sur rue mais s'exporte sur les marchés étrangers. Pouvez-vous évaluer le chemin parcouru et votre part dans le grand bond en avant?

SS: Je suis revenu au Laos en 1994, sur les pas de mon père, Sisouk Sisombat, rentré deux ans plus tôt pour investir à Paksé, le berceau de la famille, et contribuer au développement de la région et du pays en général. En France, j'étais négociant en riz et ne connaissais rien sur le café sauf qu'il avait un potentiel prometteur. Comme cela m'intéressait, j'ai appris dans les livres et auprès des amis du CIRAD qui étaient à Paksé. J'ai commencé par être négociant: j'achetais du café vert que j'exportais. J'ai été le premier à exporter le café. Auparavant, c'était simplement un commerce frontalier lao-thai. De 1994 à 2001, j'ai investi à plein dans le traitement du café vert pour en améliorer la qualité.

SM: Comment êtes-vous passé du café vert au café torréfié?

SS: A partir de 1998, les cours mondiaux du café ont chuté dramatiquement, atteignant en janvier 2002 le prix le plus bas, 380 dollars la tonne, alors que dix ans plus tôt, cela valait 10 fois plus. L'échelle de prix du café vert à l'exportation du Laos et dans le pays consommateur est de l'ordre de un à dix. Par exemple, du café exporté à 1.000 dollars au Laos vaudra, une fois torréfié et emballé 10.000 dollars dans le pays consommateur. L'objectif était donc de produire un produit fini afin de garder le maximum de valeur ajoutée dans le pays producteur. Pendant l'année 2002, j'ai appris à torréfier et en 2003, j'ai lancé le café torréfié sous la marque Sinouk, avec un savoir-faire au niveau produit et emballage pour l'export.

SM: Là, vous exportiez le produit des autres même si vous le torréfiez vous-même. Quand et pourquoi êtes-vous devenu producteur?

SS: Je n'étais pas toujours satisfait de la qualité des produits des planteurs. En 1997, j'ai développé ma propre plantation et j'ai fait ma première récolte en 2001. Devenu producteur-



Sisanouk Sisombat, plus connu sous le nom de Sinouk, tel qu'il apparait sur les emballages de son café.

négociant, je vends ma propre production que je suis depuis le grain jusqu'à la tasse. Il y a plein de marques de café sur le marché international comme sur le marché local, mais personne ne peut dire qu'il produit lui-même. Surveillant de près la qualité du produit du début à la fin de la chaîne, je peux dire que Sinouk n'est pas anonyme, c'est un propriétaire responsable de son produit.

SM: Justement, parlons de ce produit. J'ai vu sur les étalages des magasins, toute une ligne de produits. A quoi correspondent-t-ils?

SS: Au goût de la clientèle. En torréfié et moulu, vous trouverez trois goûts différents: doux, moyen et fort. Il y a trois produits au départ: robusta, arabica nature et arabica lavé. Le robusta a un côté corsé, un bouquet très fort. Arabica nature dont les fruits sont séchés à même le sol, avec la pulpe dont la sève sèche en même temps au soleil, donne un arôme fort, sauvage. Arabica lavé est dépulpé, lavé, séché sur claie, cela donne un arôme tout en douceur.

SM: Et, comme un alchimiste, vous faites un mélange subtil de toutes ces arômes.

SS: Oui. Cela s'appelle le blending ou assemblage de goûts et d'arômes, sur le postulat qu'un café d'un an d'âge et un café qui vient d'être traité n'ont pas la même qualité. Les goûts et les arômes se complètent pour donner du corps au café.

SM: La torréfaction est une opération délicate et cruciale, je crois.

SS: Oui. La torréfaction est un art. Je l'ai appris en France. Elle se fait entre 230 et 250 degrés, pendant un temps déterminé. C'est là où les arômes s'exhalent et il y faut tout l'art du torréfacteur. Une torréfaction claire donne un café doux. Une torréfaction foncée donne un café fort.

SM: Le café au Laos, en général, ne fait pas toutes ces nuances.

SS: Le café que l'on trouve au marché est torréfié très foncé, je dirais même carbonisé, alors il dégage une forte amertume. Il faut le boire avec du sucre et du lait.

SM: Quelle place occupez-vous sur le marche domestique?

SS: Sur le marché intérieur, Sinouk occupe le segment haut. Le volume des ventes augmente d'une façon continue. Les clients sont les lao et les visiteurs lao, les expatriés et les touristes. Nous sommes présents dans tous les minimarchés, et les hôtels de Vientiane et de Luang Prabang.

SM: Et sur le plan international, quel rôle jouez-vous?

SS: Sur la scène internationale, nous participons aux salons, conférences et foires, cinq ou six fois par an. Hochiminh ville, Singapour, Rome et bientôt Hambourg. J'y vais avec mes deux casquettes: en tant que vice président de l'Association des exportateurs de café lao, je suis amené à représenter le Laos, mandaté par le ministère du Commerce ou la Chambre nationale de commerce et d'industrie et je promeus le café lao. Je n'interviens qu'en tant que courtier. Etant en contact avec les grands négociants internationaux, je rassemble des informations et je communique les dernières nouvelles aux autres producteurs. Et comme j'y vais aussi en mon nom personnel, je fais de la pub pour le café Sinouk.

SM: Quels sont les chiffres pour l'exportation et pour la consommation locale?

SS: En 2004, le Laos a exporté 23.000 tonnes de café vert - 20.000 tonnes de robusta et presque 3.000 tonnes d'arabica. Quant à l'exportation du café torréfié Sinouk, elle se compte en quelques centaines de kilos en Thaïlande, à Singapour et à Taiwan. Nous exportons quelques dix tonnes de torréfié par an aux Etats-unis et en France. C'est un coup d'essai. Nous essayons de pénétrer ces marchés et d'en connaître les filières. Le marché intérieur ne consomme que 200 tonnes par an, 10% du marché international et Sinouk représente moins de 10% de cela. Notre café est également torréfié en France.

SM: Torréfié en France? Pour quelles raisons?

SS: C'est un problème de fraîcheur. Le transport par bateau du Laos en France prend un mois à un mois et demi. C'est trop long. Le café torréfié doit être mis en

→

emballage et distribué tout de suite. C'est pourquoi je fais torréfier le café lao en France que je commercialise sous la marque Café Indochine Magique. Quant au café Sinouk, il n'est vendu qu'au sein de la communauté lao en France. Il n'est pas présent dans la distribution. Je dois ajouter que, pour la Communauté européenne, le délai de péremption est de 18 mois. Nous nous imposons un délai de 12 mois. La date est portée sur le code bar sur nos emballages.

SM: Ces délais de transport sont un réel handicap. Avez-vous pensé à des solutions de rechange?

SS: Nous avons pensé aiguiller nos exportations vers les pays de l'ASEAN. Mais nous rencontrons quelques problèmes. Par exemple, la Thaïlande, qui serait la destination toute naturelle pour nous, impose une taxe de 40% sur le café lao alors que le Laos ne fait payer que 15% de taxe sur l'importation du café thaï. Ce n'est pas normal. Le gouvernement thaïlandais accorde des subventions importantes aux producteurs pour maintenir des prix élevés et il les protège des importations. Le Laos a du mal à exporter en Thaïlande pour le moment mais, dès que l'AFTA sera en place, en 2008, nous prévoyons que les thaïlandais viendront acheter en masse. Déjà, le Vietnam qui est second producteur mondial après le Brésil, achète du café lao pour améliorer ses blends.

SM: Pourquoi cet engouement? Qu'est-ce qui fait que le café lao est si spécial?

SS: Parce qu'il est excellent. Il est excellent à cause du terroir. Le plateau des Boloven culmine entre 1000 et 1200 mètres. Il a un sol volcanique et bénéficie d'un micro climat avec une grande pluviosité tout au long de l'année. Ce sont là les conditions optimales pour produire un café réputé pour être un des meilleurs du monde. En plus, il n'y a pas de produits chimiques et il n'y a pas d'engrais.

SM: Vous avez dit que le Vietnam achetait du café lao pour améliorer ses blends. N'y a-t-il pas danger que le café lao devienne une part anonyme de blends étrangers?



Mise en sac du café vert après séchage au soleil, sur le plateau des Boloven. *-Photo Sam Sisombat*

SS: Il y a danger, bien sûr, mais il y a revenus en même temps. Il faut faire la part des choses. Cette pratique existe partout et dans tous les domaines, comme dans la viticulture par exemple.

SM: Le café soluble est le domaine réservé des géants. Racontez-nous comment le petit Sinouk a pu pointer son nez dans la cour des grands?

SS: Le monde du café est occupé par trois conglomérats: Philip Morris, Nestlé et Sarah Lee. Le premier et le troisième proposent des marques différentes dans tous les pays. Par exemple, en France, Philip Morris possède Jaques Vabre, Carte Noire et Grand Mère tandis que Sarah Lee distribue La Maison du Café et Moccona. Nestlé, par contre, n'a qu'une marque pour le soluble, c'est Nescafé. Depuis peu, il a créée Nespresso pour le torréfier. Nescafé a une usine en Thaïlande dont l'objectif est d'inonder toute l'Asie du Sud-est de son café soluble, soit 80% du marché. Comme je vous l'ai dit, j'entretiens des relations avec les grandes sociétés de négoce international de café vert. Il se trouve qu'une de ces sociétés possède une usine de café soluble. Elle a accepté de faire du café soluble lao pour Sinouk et Dao Heuang, l'autre grande marque lao. De retour à Vientiane, le café soluble Sinouk et Dao est empaqueté et distribué.

SM: Quel est l'accueil fait à votre café soluble?

SS: Nous avons une ligne de trois produits dans ce domaine: le soluble ou instant soluble coffee en anglais, le lyophilise ou freeze-dried et le café n poudre ou spray-dried. La réputation de Nescafé est encore grande parmi le public lao qui a encore tendance à le confondre avec notre produit. Quand il verra que le Sinouk/Dao est meilleur, il se tournera vers nous. Et nos prix sont compétitifs. Je compte lancer le 3 en 1, c'est-à-dire café plus sucre plus lait, dans l'avenir.

SM: Parlons, justement, de l'avenir. Comment le voyez-vous pour votre compagnie? Sur le plan domestique, d'abord?

SS: Le marché domestique, c'est notre base. Notre volume des ventes est en hausse mais il faut développer sans cesse, gagner une plus grande notoriété, donner une plus large visibilité à nos produits dans tout le pays. Pour cela, je prévois de multiplier les points de vente dans les principales villes, en installant des kiosques de dégustations que je suis en train de concevoir avec la société BlueGrass qui s'occupe de toute notre publicité. Nous aurons aussi des camionnettes qui seront présentés dans toutes les fêtes populaires comme pimay, fête des pirogues, des fusées ou Boun That Luang. Notre plantation de 50 ha, à 30 kilomètres de Paksé, sera aménagée pour recevoir des visiteurs. D'autre part, je veux convertir ma propriété du KM 9, sur la route de Thadeua, en un Centre de promotion du café lao. Un grand parc abritera un Musée du café, une salle de torréfaction où le public pourra voir comment est fait le café qu'il peut déguster ensuite à la terrasse du coffee shop en admirant le parc. Il y aura une boutique proposant des articles relatifs au café et des produits dérivés. Nous aurons une ligne de produits Sinouk: sacs, T-shirts, verres, cravates, casquettes etc…Ma plantation ne suffisant plus à ma production, je vais donc acheter chez les petits propriétaires qui produisent maintenant de l'excellent café vert. D'ailleurs, j'ai l'intention de créer un trophée pour récompenser les meilleurs planteurs.

SM: Et sur le plan international?

SS: Pour le moment, Singapour et Taiwan sont nos seuls distributeurs à l'étranger. Il faut élargir le réseau. Je ne ménage pas mes efforts. Je continuerai à participer aux foires, conférences et salons pour assurer la présence et la visibilité du café lao. Bientôt, je me rendrai à Hambourg pour la Foire internationale du café. A ce propos, je voudrais dire combien les autorités lao, à tous les niveaux, ont facilité mon travail et je voudrais les remercier pour le soutien qu'elles m'ont accordé depuis le début.

En ce qui concerne le café lao en général, c'est-à-dire le café vert, avec ses problèmes spécifiques d'organisation au niveau production, commercialisation et exportation, nous aurons un autre entretien avec Sisanouk Sisombat, le vice président de l'Association des producteurs de café lao.

MÉDIAS

RADIO



▶Comme-ci comme-ça

Emission musicale et talk-show présentée par Souphavanh, Kongsèng et Pierre qui discutent de la variété de la musique francophone et anglophone
Tous les samedi à 14h
(FM1 - 103.7)

▶Informations

- Actualité mondiale : 17h50, 19h et en fin de soirée (à partir de 22h), tous les jours (reportages de Canal France International)

▶Voyage musical

- Emission musicale présentée par Souphavanh et Kongsèng
Tous les mercredi à 14 h
(FM1-103.7)

TNL 1



▶Informations

Journal d'informations nationales et internationales.
En français: les mardis, jeudis et samedis à 19h45 et à 23h.
En anglais : les lundis, mercredis et vendredis à 19h45 et à 23h00

▶Informations en Lao

Journal d'informations nationales et internationales
Tous les jours à 7h, 12h, 19h et 21h

"Edition Spéciale" : résumé des actualités de la semaine
Dimanche à 19h

TV5 ASIE



▶Film

« Le dieu noir et le diable blond »
Réalisation : Glauber Rocha, 1964 - noir & blanc.
Avec : Othon Bastos, Yona Magalhaes, Lidio Silva…
Manuel et Rosa, un couple de paysans, s'enfuient à la suite d'un conflit sanglant avec leur patron. Arrivés à Monte-Santo, ils sont fascinés par Sébastian, un noir illuminé.
Jeudi 16 juin à 19h28

▶Magazine

VIE PRIVÉE - VIE PUBLIQUE
Mireille Dumas donne le droit de parole à ceux dont la vie privée et la vie publique s'entremêlent jusqu'à ne plus en avoir.
Mardi 14 juin à 19h29

TV5 ASIE



▶Série

"H"
Le quotidien burlesque d'un service d'orthopédie chirurgicale.
Distribution : Jean-Luc Bideau, Catherine Benguigui, Sophie Mounicot, Jamel Debbouze Eric Judor, Ramzy Bedia
Mercredi 15 juin à 10h25

▶Informations

Matinée :
5h (RTBF), 5h30 (TSR), 6h (Canada), 6h30 (Soir3),
7h (France 2, le 20h), 8h et 10h (RDI).
Après-midi :
12h, 13h (Canada), 16h
Soirée : 17h30 (France 3 direct), 20h, 22h (ven. 22h30) 1h (F2sauf ven.), 3h (F2 sam. et dim.)

AGENDA

Ciné CCCL



« Madame de » (1953)
Réalisé par Max Ophüls, avec Danielle Darrieux, Jean Debucourt, Vittorio De Sica…
Mardi 14 et jeudi 16 juin à 19h45

Danse

Gabin, Star Super
Troisième et dernière performance du roi du Hip Hop à Vientiane. Le 16 juin à 20h00 au Palais de la culture

Concert

Vientiane fête la musique
Pour l'édition 2005, le Centre de langue française organise des concerts. Venez applaudir Aluna, Les Beaux Pen Niang, Maria, Sahara, Pumpkins, Les Soviet Reunion, Les Contra ioco et D.J. Pierre.
Le samedi 18 juin à partir de 17h au CCCL.

Expo/Séminaire

Ecotourisme Lao,
nouveaux sites à Luang Namtha, Luang Prabang, Vientiane, Khammouane, Savannakhet et Champassak.
Rencontre avec les villageois de toutes les ethnies.
Done Chan Palace
24 Juin 2005 de 8h30 à 17h00
Exposition

Expo

Richard Peney, huiles et aquarelles surréalistes
Du 13 au 20 juin, tous les jours, de 11h à 19h.
87/7 Setthathirath, Vientiane

Expo

Laoscapes
Photographies par Jackie Crousillat-Freeman.
Vernissage jeudi 16 juin à 18h30.
T'SHOP LAI Gallery, près de Vat IInpeng, Vientiane.

Foire

Le Centre ITECC organise une foire commerciale **"Eté 2005"**, du 8 au 19 juin de 11h à 22h00. Tous les soirs, concert gratuit à partir de 18h30.

Bibliothèque

Bibiothèque nationale
Rue Setthathirath, Place Namphou. Ouverte à tous, Lun-Ven. 8h-12h et 13h-14h.
Médiathèque du CCCL
Ave. Lane Xang. Lun-Ven. 9h30-18h30. Sam. 9h-12h. 13h30-16h30

Curiosité

Vat Xiengkhouane
Le "Bouddha parc" situé à 25 km du centre-ville, au delà du pont de l'amitié. Ensemble de stastues hindouistes et bouddhistes réalisées dans les années 50-60.
Entrée: 5000 kip

Musées

Musée National, Histoire du Laos et de son dévéloppement.
Rue Samsenthaï (face au Palais de la culture)
Ouvert Lun-Sam, 9h-12h et 13h-16h. Entrée: 5000 kip

Musée Kaysone Phomvihane
Histoire de la révolution lao
Route No 13 sud, district de Saysettha, Mar-Dim 8h-12h et 13h-16h.

Musée de l'Armée
Histoire de l'Armée
Route de Phonekhéng
Ouvert tous les jours.

Ho Phakèo, sanctuaire du Bouddha d'émeraude.
Collection d'art religieux.
Rue Setthathirath. Ouvert tous les jours 8h-11h30 et 14h- 16h.
Entrée: 5000 kip

Vat Sisaket, érigé en 1818 par le roi Anouvong, c'est probablement le plus vieux temple de Vientiane. En face du Ho Phakèo. Entrée: 5000 kip

That Luang
Reliquaire national construit au XVIè siècle. District de Saysettha. Ouvert 8h-11h30 et 14h- 16h.

Horaires des bus et des vols intérieurs et internationaux

Les tickets sont en vente sur place, avant le départ.

▶Bus internationaux

Station du Marché du Matin
Vientiane - Nongkhaï : 7h30,10h30, 15h30et18h00
Nongkhaï -Vientiane : 7h00,10h30,15h30et18h00
Vientiane - Oudonthani : 7h00,9h30, 15h00et17h00
Oudonthani-Vientiane : 7h00,9h30, 15h00et17h00

Des cars et taxis collectifs partent du Marché du Matin pour diverses destinations dans le pays.

▶Bus nationaux

Station du Nord: tous les jours

Khammouane	5 h00, 6h00 et 12h00
Muong Khong	10 h30
Attapeu	9h30 et 17h00
Paksé	13 h,14 h,15h15 et 18h00
Savannakhet,	6h30,7h30,8h00,8h30et 9h00
Saravane	16 h 30
Vangvieng	7h00, 9h30, 13h00
Contact:	216507, 215587 et 26 19 05

▶Transports aériens (Lao Airlines)

Les horaires d'arrivée sont indiqués entre parenthèses.

Tél. Aéroport de Wattay : 51 20 28

▶Vols intérieurs :

Vientiane - Luang Prabang	
Lun. Jeu. Sam. :	10h30 (11h10)
Mar. Ven. :	10h00 (10h40)
Dim. :	13h30 (13h40)
QUOTIDIEN	17h00 (17h40)
Lun. Mer. :	13h00(13h40)
Tous les jours sauf Lundi	18h30(18h40)
Luang Prabang - Vientiane	
Lun. Ven. Sam.	11h40 (12h20)
Mar. Ven. ;	14h20 (15h00)
Dim.:	17h00 (17h40)
QUOTIDIEN	18h10 (18h50)
Lun. Mer.	14h10 (14h50)
Tous les jours, sauf Lundi	19h10 (19h50)
Vientiane - Xiengkhouang	
Tous les jours, sauf Dim.:	15h30 (16h00)
Xiengkhouang - Vientiane	
Tous les jours, sauf Dim.:	16h30 (17h00)
Vientiane - Paksé	
Mer. Ven. Dim.	06h30 (07h40)
Mar. Jeu. :	06h30 (07h40)
Paksé - Vientiane	
Mer. Ven. Dim.	11h20 (12h30)
Mar. Jeu. :	8h10 (09h20)

▶Vols internationaux :

Vientiane - Bangkok	
QUOTIDIEN	13h00 (14 h20)
Bangkok - Vientiane	
QUOTIDIEN	15h00 (16h20)
Vientiane - Chiangmai	
Mar. Ven. :	10h00 (12h10)
Dim. :	13h00 (15h00)
Changmai - Vientiane	
Lun. Jeu. Sam. :	8h00 (09h20)
Tous les jours sauf Sam. :	17h40 (18h40)
Hanoï - Vientiane	
Lun. Jeu. Sam. :	10h05 (12h25)
Tous les jours sauf Sam. :	8h25 (09h30)
Vientiane - Phnompenh	
QUOTIDIEN	10h 10 (11h50)
Phnompenh - Vientiane	
QUOTIDIEN	15h25 (16h55)
Vientiane - Siemreap	
Mer. Ven. Dim. :	06h30 (19h00)
Luang Prabang - Chiangmai	
Mar. Ven. :	11h10 (12h10)
Dim. :	14h00 (15h00)
Chiangmai - Luang Prabang	
Mar. Ven. :	12h50 (13h50)
Dim. :	15h40 (16h40)

ANNONCES

▶A vendre

Moto
Yamaha 225 Serow
33.000 Km prix 1600 $
Contact: 020 55 26620

▶A louer

Moto type Kolao
4$/jour ou 80$/mois. Disponible immédiatement. Tel. 218037 ou portable 020 773 2317. Parle français et lao.

Maison à ban Savang: meublée, Cuis. équipée, 4 Ch avec SDB Salon, Tel, TV cable, Air Cond, Garage + Cour, dépendance pour personnel de maison 300$/ mois
Quartier tranquille (proche Centre Ville) à coté du cirque.
Contact : Mme Sengchanh
Parle Lao/Franc**. 020 771 32 17**

Maison meublée. Quartier Phonpapao 5 chambres, bureau, 5 salles de bain, air cond., jardin. 400$/mois, au bord de la route (derrière l'hôpital 103)
Tel: (020) 5520309
ou 351481
Parle anglais.

Maison meublée
Quartier de HongkaiKèo (4km du centre ville).
3 chambres, Sdb, salon, téléphone, télévision cablée, jardin.
Prix: 200 dollars US par mois
Contact: mobile (020)5791553.

Maison meublée
Villa sans étage, 3 chambres, 3 toilettes, jardin, dans le quartier de Wattay Gnai Tha.
300 US dollars par mois
Contact : (020) 570 33 53

▶Cours particuliers

Professeur expérimenté de lao, Français et anglais disponible pour cours particuliers.
Melle Inpone. Tél. 212449 bureau; portable 020 5601914
E-mail: inponephetsomphou@hotmail.com

Couple français (Licence de mathématiques et physique, maîtrise de Lettres modernes, DELE d'espagnol et DEA d'ethnologie) propose cours particuliers tout niveau. Tarifs à négocier. Tel. 412114

▶Cours de body language

A Vientiane Accueil. Gymnastique et travail respiratoire.
Tous les mardis et jeudis de 17h30 à 18h30.
Contact : (020) 561 21 07.

ABONNEMENT

☐ Mme ☐ Mlle ☐ M débute ☐ immédiatement ☐ à partir du.....

Nom .....
Prénom .....
Adresse .....
Tél: .....
Boîte postale .....
Pays .....
Montant de votre abonnement .....

Signature .....

ATTENTION: votre abonnement ne pourra débuter qu'à réception de votre règlement. Pour toute autre information sur les abonnements, nous consulter au (856-21) 217872-3

LE RÉNOVATEUR
BP 8706, Vientiane, RDP lao

1. Abonnement à Vientiane		
Au journal	6 mois (26)	260.00 k
	1 An (52)	520.000k
A domicile	6 mois (26)	286.00 k
	1 An (52)	572.000k
2. Abonnement en province		
Frais de poste inclus	6 mois (26)	364.00 k
	1 An (52)	728.000k

3. Tarifs pour l'étranger:		
Thaïlande, Vietnam & Cambodge	6 mois (26)	US$ 50
	1 An (52)	US$ 100
Indonésie. Malaisie, Inde Singapour, Chine & Japon	6 mois (26)	US$ 55
	1 An (52)	US$110
Australie	6 mois (26)	US$ 60
	1 An (52)	US$100
Europe & Russie	6 mois (26)	US$ 65
	1 An (52)	US$130
Etats-Unis & Canada	6 mois (26)	US$ 80
	1 An (52)	US$160

Montant de mon abonnement
Je joins mon règlement par chèque bancaire à l'ordre de "la BCEL **LE RÉNOVATEUR**" ou par virement au
No. de compte USD: 0145211008.00244
No. de compte KIP: 004521008.0008

Ambassades à Vientiane

Allemagne, 26, rue Sokpaluang, ban Sokpaluang. ☎ 312110-312111
Australie, rue Nérhu, ban Phonsay, ☎ 413600
Belgique, 3è étage du VTC, 33 avenue Lane-Xang, ☎ 222712
Brunei Darussalam, rue Thongkang, ☎ 352294-5, fax 352291
Cambodge, Route de Thadeua, ban Bungkhagnong, ☎ 315251, 315252, 314952, 314303,314995, 30285
Chine, rue de Vatnak, ban Vatnak , ☎ 315105, 315101,315100, 315108,315107,315103
Corée (Rep. de) , ban Vatnak, ☎ 352034, 352033,352032,352031
Corée (RPD de), rue Vatnak, ban Vatnak, ☎ 315261,315260
Cuba : 123, rue Saphanethong Neua, ☎ 314902, 315207
Etats-Unis d'Amérique, rue Bartolonie, ban Sienggnune, ☎ 212582,212881
France, rue Sethathirat, ban Sisaket : ☎ 215253, 215257, 215258, 215259,218206,215255
Inde, route de Thadeua, ban Vatnak, ☎ 412640, 413802,413801,413446,416851,415650
Indonésie, rue Phonekhéng, ban Phonesaat, ☎ 413910,413909,413900
Japon, rue Sisangvone, ban Sisangvone, ☎ 414403, 414400, 414401,414402,
Malaisie, rue That Luang, ban Phonesay, ☎ 414205, 414206
Mongolie, route de Thadeua, ban Vatnak, ☎ 315220
Myanmar, rue Thongkang, ban Thongkang, ☎ 314910, 314911, 313965, 313235,313235,313964
Philippines, 18, rue Sibounheuang, ban Sibounheuang, ☎ 315178,219318,219320,215826
Pologne, 263, route de Thadeua, ban Vatnak, ☎ 312940
Russie, ban Thaphalanesay, ☎ 312218,312222, 312219
Singapour, rue Nongbone, ban Nasay, ☎ 412477, 416880
Suède, 01-36, route de Thadeua, ban Vatnak, ☎ 313772, 31 5018,315003 315017,350076
Thaïlande, rue Phonekhéng, ban Phonesaat, ☎ 214582,213734, 214585,214583,214581,217158, 217157
Union Européenne, Délégation de la Commission Européenne, Centre Commercial de Sihom, 5e Etage. Rue Luang Prabang, Vientiane P.O.Box: 9325; ☎ ++856 21 241134;
Fax: ++ 856 21 241137/241125.
Vietnam, rue That Luang, ban Phonesay, ☎ 413404, 413400, 413410, 413402, 413407, 414626, 413403, 413409, 41340141337.

HOROSCOPE

♈ Bélier 21 mars - 20 avril

En amitié, ou en amour, quelqu'un peut avoir un comportement impulsif qui sèmera quelques doutes dans votre esprit.

♉ Taureau 21 avril - 20 mai

Faites attention à ne pas vous laisser exploiter et vous saurez trouver le bon équilibre.

♊ Gémeaux 21 mai - 21 juin

Ne prenez pas de décision à la " va vite ". Vous traversez une période de transition et vous ferriez mieux de prendre le temps de tout digérer.

♋ Cancer 22 juin-22 juillet

Votre vie amoureuse est bien calme, en partie parce que vous avez encore certaines choses à résoudre avant de pouvoir " tourner la page ".

♌ Lion 23 juillet-22 août

Si vous ressentez une baisse d'énergie n'hésitez pas à prendre, un peu, de repos.

♍ Vierge 23 août-22 septembre

Ne perdez pas trop de vos forces en vous dispersant, ou en courant " à droite et à gauche ".

♎ Balance 23 septembre-22 octobre

Des changements se présentent concernant vos finances et vous allez devoir apprendre à les gérer.

♏ Scorpion 23 octobre-22 novembre

Pour continuer à aller de l'avant vous devrez bien tenir compte de tous les éléments et des certains changements que cela implique.

♐ Sagittaire 22 novembre-20 décembre

Votre équilibre moral doit devenir votre priorité avant tout autre chose. Utilisez tous les moyens possibles pour l'améliorer et le rendre plus positif.

♑ Capricorne 21 décembre-19 janvier

Un proche ne vous apporte pas tout ce que vous attendez de lui. Mieux vaut voir la réalité en face et vous débrouiller par vous-même.

♒ Verseau 20 janvier - 18 février

Vous manquez de cohérence lorsqu'il s'agit d'argent, et l'état de vos finances peut en pâtir.

♓ Poissons 19 février - 20 mars

Si vous avez l'occasion de vous lancer dans une histoire d'amour n'hésitez pas. Vous avez tout à y gagner, et vous pouvez donner le meilleur de vous-même.

▶Taux de change

		Achat
1 dollar am.	=	10. 645 kip
1 euro	=	12. 949 kip
1 baht thaï.	=	263,00 kip
1 dollar austr.	=	7.942 kip
1 dollar cana.	=	8,462 kip
1 yen japon.	=	101 kip

cours indicatifs sans valeur officielle communiqués par la BCEL

Numéros utiles

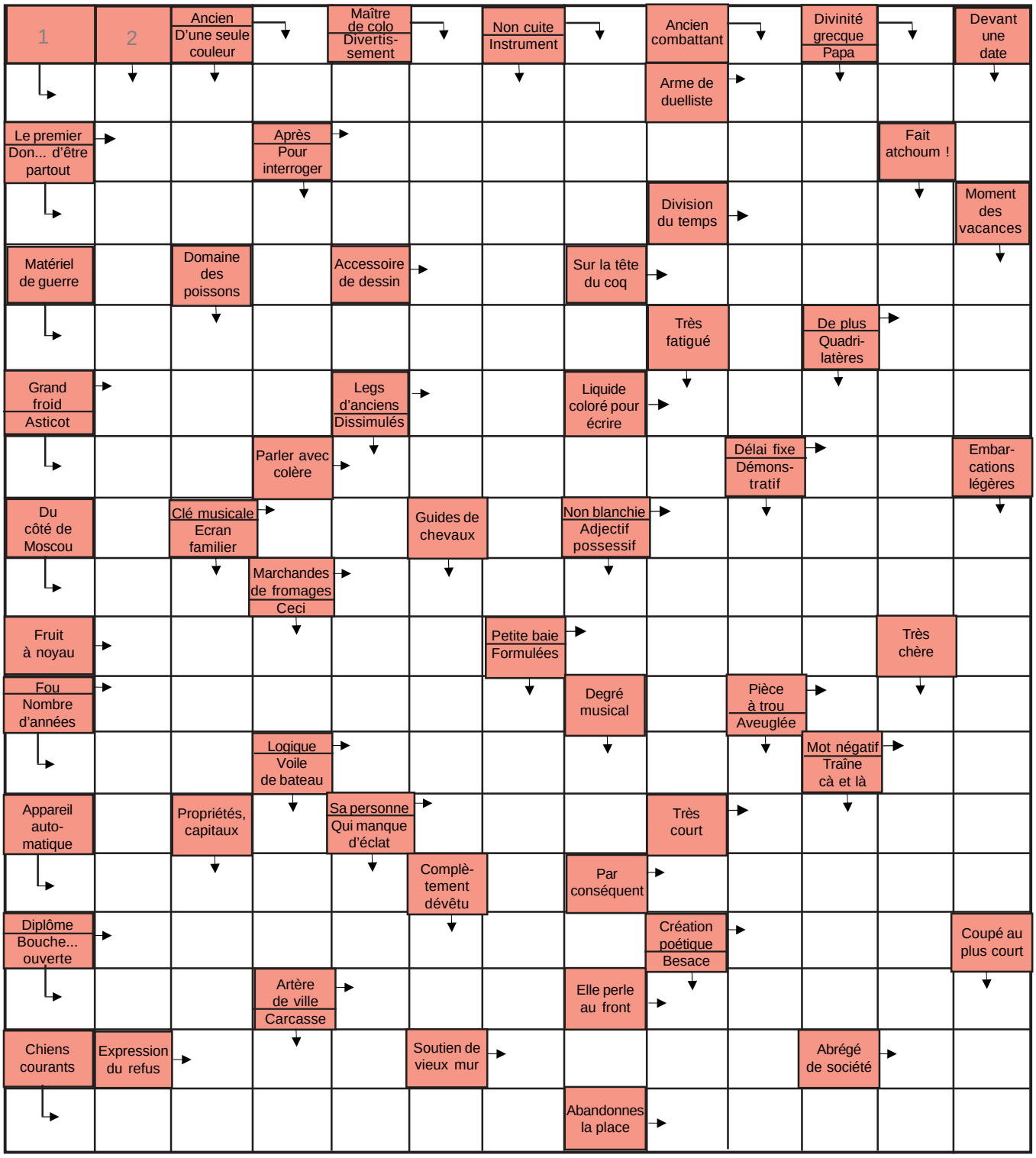
Pompiers	190
Police	191
Ambulance	195
Hôpital Mahosot	214780
Hôpital Setthathirath	351111-4
Hôp. de l'Amitié	561312, 710002 711185
Médecin amb. de France	215253-139
Electricité du Laos	199
Nam Pa Pa (eau)	412882
AGL En cas d'accident	22 22 22

Mots fléchés

Solution du No 338

■	D	■	C	■	C	■	R	■	S	■	J	■
■	E	C	O	P	E	■	E	P	U	R	E	R
■	P	E	R	S	P	I	C	A	C	E	■	O
M	A	T	■	A	■	L	U	I	S	A	N	T
■	N	■	R	U	E	L	L	E	■	G	A	I
I	N	D	E	M	N	E	■	S	E	I	Z	E
■	E	■	N	E	I	G	E	■	C	R	I	S
O	U	E	D	■	G	A	T	E	R	■	S	■
■	S	■	R	E	M	U	E	■	O	R	M	E
C	E	P	E	■	E	X	■	B	U	E	E	S
■	■	E	■	E	S	■	C	I	E	L	■	P
E	C	R	A	N	■	M	A	D	R	I	E	R
■	A	C	C	E	L	E	R	E	■	U	N	I
T	R	E	T	E	A	U	■	T	A	R	O	T
■	T	R	I	■	C	L	A	S	S	E	R	■
D	A	■	F	R	E	I	N	■	S	■	M	A
■	B	A	S	■	R	E	■	P	E	P	I	N
P	L	I	■	S	E	R	E	I	N	■	T	E
■	E	L	I	M	E	E	■	C	E	D	E	S

Mots fléchés



Un brin d'humour

M. Bounmy est sidéré de trouver son éloge funèbre dans le Rénovateur. Furieux, il téléphone au rédacteur en chef: "Je suis M. Bounmy. Dites donc, vous avez publié mon éloge funèbre!
—Oui, Monsieur", répond le rédacteur en chef qui, après un moment de silence, demande: "Au fait, d'ou téléphonez-vous?

Au fin fond de la campagne, M. Kèo assiste à l'accouchement de sa femme. Comme il n'y a pas d'électricité, la sage-femme fait son travail à la lueur d'une bougie. "C'est un garçon!, crie-t-elle tout d'un coup, puis… "Attendez, il y en a un autre!" …puis "Un troisième!" …puis… "Encore un autre!"…M. Kèo souffle soudainement sur la bougie qu'il éteint: "Je crois que c'est la lumière qui les attire"!

Le proverbe de la semaine

de0fd;kde8f

Il vaut mieux tenir dans la main des excréments que des pets

Un tiens vaut mieux que deux tu l'auras

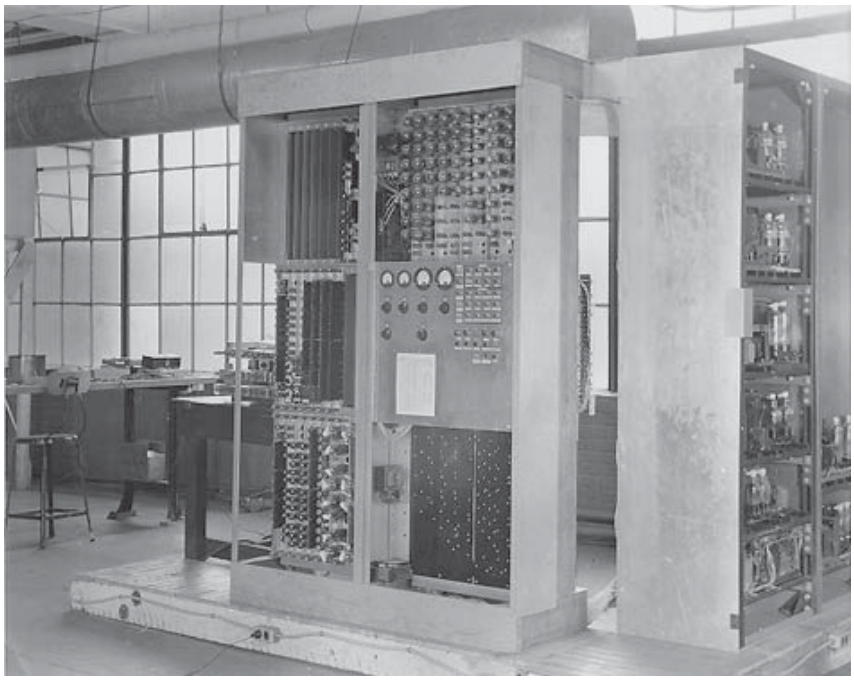
Histoire de l'informatique et des ordinateurs (1)

L'informatique est régi par deux principes de base: l'automatisme qui permet à une machine d'imiter les mouvements, les fonctions ou les actes d'un corps animé; et l'information digitale qui désigne l'information codée de façon symbolique par des chiffres. Ainsi, les ordinateurs traitent des informations digitales codée en base 2 (binaire). Tous les messages transmis à l'ordinateur sont donc constitués par des successions (ou paquets) de chiffres. L'unité de mesure de la quantité d'information est le "bit" (**B**inary dig**IT)**.

Il existe 5 générations d'ordinateur.

Première Génération (1945 – 1956). La seconde guerre mondiale a joué un rôle décisif dans l'invention de l'ordinateur moderne. Plusieurs chercheurs ont travaillé aux côtés de l'armée pour mettre au point des machines - modèles réduits du cerveau humain- permettant d'en faire un outil puissant dans la résolution de certains problèmes abstraits ou nécessitant la manipulation d'un très grand nombre de données comme les tables de calcul de tir.

En juin 1943, débuta la construction de L'ENIAC (Electronic Numerator, Integrator, Analyzer and Computer) aux Etats-Unis. Il fut achevé en novembre 1945. Lors de sa première démonstration publique en 1946, l'ENIAC additionna 5 000 nombres en une seconde et calcula en 20 secondes la trajectoire d'un missile qui mettait 30 sec pour atteindre sa cible (alors qu'un homme mettait 3 jours pour faire le même calcul!) C'était une machine énorme qui pesait environ 30 tonnes et avait une surface au sol de 160 m^2.En 1945, l'EDVAC (Electronic Discrete Variable Automatic Computer) fut construit aux Etats-Unis encore. Cet ordinateur introduisit le principe de "mémoire" qui permettait à l'ordinateur d'être stoppé n'importe où dans le programme et de pouvoir continuer par la suite. De plus, un élément clef apparut: l'unité centrale de calcul (Central Processing Unit ou CPU), qui permettait de coordonner toutes les fonctions de l'ordinateur.



EDVAC - 1945

En 1951, l'UNIVAC I (**UNIV**ersal **A**utomatic **C**omputer) réussit à prédire le gagnant des élections présidentielles de 1952 aux Etats-Unis, Dwight D. Eisenhower.

Le premier ordinateur français qui s'appelait CUBA fut construit dans les années 1950.

La première génération d'ordinateurs était donc caractérisée par le fait que les instructions correspondaient spécialement à la tâche pour laquelle l'ordinateur avait été construit. Cela rendit les ordinateurs de cette génération difficiles à programmer et limita leur souplesse et leur vitesse.

Deuxième Génération (1956 – 1963). En 1948, l'invention du transistor allait grandement changer le développement des ordinateurs. Les transistors furent utilisés pour la première fois dans un ordinateur en 1956. Couplés aux dernières avancées technologiques, les transistors amenèrent les ordinateurs dans leur seconde génération, où ils étaient plus petits, plus rapides, plus fiables et consommaient moins d'énergie.

Jusqu'aux années 1960, il y eut un certain nombre d'ordinateurs de la seconde génération qui connurent un certain succès commercial, notamment dans le secteur financier, des universités ou du gouvernement. Ces ordinateurs de la seconde génération contenaient des transistors mais également des périphériques courants pour les ordinateurs modernes: imprimante, enregistreur à bande magnétique, disques magnétiques, mémoire, système d'exploitation et programmes stockés dans la mémoire de l'ordinateur. Un des plus importants exemples est l'IBM 1401, qui fut universellement accepté par l'industrie, et qui est souvent considéré comme étant le modèle de l'industrie informatique.

Les premiers traitements automatisés des salaires furent notamment mis en place. Des langages de programmation de haut niveau apparurent pour programmer beaucoup plus facilement les ordinateurs. De nouveaux métiers furent créés (programmeur, analyste, expert) et l'industrie du logiciel se développa avec les ordinateurs de la seconde génération.

(La suite la semaine prochaine)

Sinsay Co ltd. est une entreprise de services en informatique installée au Laos depuis 1999. Notre offre se décline en 4 activités: développement de logiciels et SGBD, formations en informatique, maintenance et réseaux, infographie.

Cette rubrique est ouverte à tous les lecteurs du journal Le Rénovateur. Envoyez-nous vos remarques, suggestions, questions ou idées d'articles à ***sinsay@laopdr.com***

L'esprit du Hip Hop au Palais de la Culture

JEAN-FRANÇOIS BENZA

Les amoureux du Hip Hop se réjouiront d'apprendre que Gabin donnera un spectacle de danse le 16 juin prochain au Palais national de la culture pour sa troisième résidence artistique au Laos. Que ceux qui ignorent encore ce mouvement culturel mondial et pour qui les termes de *scratch*, de *breakdance*, de *beat* ou encore de *tag* sont autant de mots barbares, profitent de cette occasion unique pour venir le découvrir.

Le Hip Hop ne se limite pas qu'au Yo! Ce mouvement est apparu aux USA à la fin des années 70 et s'est depuis diffusé dans le monde entier. Issu des ghettos noirs du bronx, à New York, il est marqué par un fort esprit de contestation sociale mais également par un esprit festif. Il prône des valeurs positives comme le respect de soi et des autres, la tolérance, la connaissance de soi. Ce mouvement s'exprime par l'intermédiaire de plusieurs disciplines comme le rap (de l'argot américain *to rap*, «jacter», c'est l'art de scander en rythme des paroles), le graffiti, le DJing (l'art de manipuler des disques, apanage du disc-jockey) et la danse. C'est dans cette dernière discipline que Gabin excelle avec sa troupe de danse Aktuel Force. Fondée en 1984 à Paris, Aktuel force a accompagné l'arrivée du mouvement Hip Hop en France.

A l'origine autodidactes, les danseurs d'Aktuel Force ont débuté dans la rue en se confrontant régulièrement aux autres groupes, les amenant ainsi à créer leur propre style. Les danseurs de la compagnie ont toujours souhaité faire le lien entre leur culture d'origine (Maghreb, Caraïbes, Afrique noire), la culture française et le langage urbain universel. Après plus de 20 ans d'existence, Aktuel force emmené par Gabin Nuissier, le directeur artistique, est devenu le groupe phare du mouvement Hip Hop en France. Leurs performances acrobatiques sont parfaitement maîtrisées, la fluidité et l'esprit créatif de leurs mouvements sont un vrai régal. Parallèlement, la troupe mène tout un travail éducatif et social. Elle met en réseau des projets, confronte des danseurs, des œuvres et des idées. Elle supervise des ateliers de recherche chorégraphiques avec des danseurs de tous horizons (contemporains, africains, classiques…), met en place des ateliers d'écritures autour de la danse en s'appuyant sur des projets scolaires et socio-culturels.



Leçon de chorégraphie par Gabin .



La danse Hip Hop, aussi spectaculaire que physique

À l'actif de la compagnie, ce sont plusieurs centaines d'heures de formation dispensées dans toute la France et à l'étranger (Europe, Laos). " *Tous les jeunes que tu inities à la danse tu leurs donnes une envie de s'en sortir, d'avoir une volonté et de réussir quelque chose de difficile. La culture Hip Hop permet de se rencontrer, de s'entraîner, de communiquer, de connaître aussi les autres. La danse rapproche tous les individus. Par exemple, grâce à la culture Hip Hop, je connais des tas de gens partout dans le monde, et pour moi c'est ça le principal*", explique Gabin.

Même si les adeptes du Hip Hop au Laos ne se reconnaissent pas forcément dans une partie du mouvement, dans certains textes de rap par exemple, il n'empêche qu'il est l'écho d'une bonne partie de la jeunesse du pays. Le Hip Hop est aujourd'hui la culture de toute une génération. Cette nouvelle forme d'expression artistique, qui a débuté dans la rue, se retrouve aujourd'hui sur les grandes scènes internationales et dans les festivals. Bien plus qu'un effet de mode, le Hip Hop est devenu un état d'esprit, une façon de vivre auxquels les jeunes s'identifient aussi bien en Europe, aux Etats-unis qu'au Laos.

Par-delà les clichés stylistiques et les apparences trompeuses, la culture hip-hop continue d'incarner un mouvement pacifiste, comme le voulait un de ses fondateurs, Afrika Bambataa. Ses mots d'ordre étaient alors paix, amour et unité. Son idée était de canaliser la violence engendrée par les jeunes gangs noirs et hispaniques et de la transformer en une énergie plus constructive, notamment par des compétitions artistiques. C'est la naissance de la philosophie Hip Hop.

Les Hip Hoppers ont pris conscience qu'eux seuls pouvaient changer leur destin. Le combat contre les fléaux de la violence, de la drogue et de l'alcool pouvait alors être gagné par l'acquisition du savoir, le pouvoir économique, et par l'entraide.

Loin de l'être aimé

Depuis le départ de celle qui m'est si chère,
Le temps me paraît bien long et les jours sans fin,
Et mon coeur n'a connu que douleur et chagrin,
Comme s'il n'existait plus rien sur cette terre !

Chaque jour, que le soleil se couche où se lève,
La cité est sans joie, et à chaque moment,
Tel un malheureux, je lutte contre le temps,
Pour retrouver, mais en vain, l'objet d'un beau rêve.

Un rêve qui laisse, en guise de fantaisie,
Inachevée... une si douce symphonie.
Elle a duré trois mois; et quel mois merveilleux.

Pourquoi persister à prolonger ta souffrance,
Malheureux ? Puisque tu savais déjà d'avance
Que cet amour ne fera l'objet de tes voeux !

La fuite du bonheur

Ainsi tu disparais, ô bonheur éphémère,
Après avoir semé tant de paix dans mon coeur,
Et par ce brutal départ tu ne craignais guère
De laisser sur la trace et des cris et des pleurs.

Serais-tu le messager du Sire Mystère ?
Ou serais-tu celui de la dame Terreur
Qui pour se divertir me déclarait la guerre,
Mettant ainsi à l'épreuve ton petit coeur ?

Oui, un coeur malheureux, dans une âme en détresse,
Voguant lentement dans l'océan de tristesse;
Pour combien encore? Ou peut-être pour toujours?

Pauvre coeur ! Crois-tu à la souffrance éternelle?
Car en ce monde, comme le fleur la plus belle,
Tout se perd, se fane et s'efface avec les jours !

Maligna Saignavongs



Le poème du Bœuf et de la Charrette

SENGCHANH SOUTHYAD

En 12 octobre 2004, M. Thongbay Phothisane a été le lauréat du prix «Sea Write Award». Ce prix qui récompense les œuvres littéraires des écrivains des pays de l'ASEAN, a été créé en 1978. L'année dernière, Thongbay Phothisane, directeur du magazine *Vanasin* et également secrétaire de l'Association des Ecrivains Lao, a fait l'unanimité du jury de Bangkok, présidé alors par SAR Wajiralongkorn, avec son poème intitulé *Le Bœuf et la Charrette*. Diffusant cette information à l'époque, le Rénovateur avait fait traduire et publier rapidement une version du poème, qui bien que fidèle à l'esprit de celui-ci, reflétant la vie traditionnelle dans les campagnes lao, n'était qu'une traduction provisoire. Nous avons le plaisir de publier aujourd'hui, le poème dans sa version définitive avec une traduction en langue française signée de M. Phinith Chanthalangsy, étudiant lao en France.

Le Bœuf et la Charrette

Le Bœuf et la Charrette, depuis la nuit des temps.
Ainsi va ce couple par chemins, bois et champs,
Et à travers jungles et plaines, on voit leurs traces.
L'un tire l'autre suit, fidèles ils se déplacent.

Que vienne la moisson, le Bœuf à sa Charrette
S'attelle à porter le riz dans sa maisonnette.
Les rizières sont en fièvre et les voix s'exaltent.
On se croise en charrette et virevolte sans halte.
Que vienne Mars et retentit notre attelage
Plein de bois et joyeux il retourne au village.

Belle est la Charrette aux yeux du Bœuf attendri
Et l'un de l'autre est l'ombre en leur destin uni.
Tels deux amants, peut-on sans l'autre vraiment être?
Sur charrette isolée, qui à l'aise peut être?

Voilà un jour notre Bœuf infiniment triste
Du village la Charrette loin s'est enfuie.
Le Bœuf attends son double qui point ne revient.
Point ne faut d'un couple défaire le lien.
L'autre, à Vientiane, décore hôtels et restaurants,
Comme les autres elle oublie sa terre d'antan.

Qui donc a infligé cet éloignement cruel?
Notre Bœuf mélancolique est devenu frêle.
De lui la Charrette semble peu se soucier
Peut-être est-elle à Vientiane pour le narguer.

Thongbay Pothisane

Headquarters Pangkham
Ticket&Reservation:
Tel: (856-21) 212051-54
Fax: (865-21) 212056
Charter: (856-21)212016

Lao Airlines

Wattay Airport
International terminal: (856-21) 512028
Domestic terminal (856-21) 512000
Domestic Cargo (856-21) 512004
International Cargo (856-21) 512010, 512197
Flight information:(865-21) 512002
Fax: (856-21) 512193
WWW.laoairlines.com

SPECTACLE

Les Primaires de Hoffet brûlent les planches

MANILA VANTHANOUVONG



Tout le monde cherche à savoir à quoi sert un “trapoulaminet”...

De la joie et du bonheur relevés d’une pointe de critique sociale… Telle fut la saveur du spectacle donné par les CE2, CM1 et CM2 de l’école Hoffet, les 3 et 5 juin derniers au CCCL. Les deux pièces mises en scène par Robert Le Meur n’ont pas conquis le public, elles l’ont enthousiasmé !

«À quoi sert donc un Trapoulaminet ?» Suspense et fous rires accompagnent la question, leitmotiv et ressort des multiples gags qui émaillent la première pièce donnée par l’atelier théâtre animé par Robert Le Meur. *«Mais, ça sert énormément, ma chère dame!»*, répond invariablement la vendeuse. Des preuves ? Elle en livre jusqu’en République centrale de Chafouti-Couça ! Et même l’enfant qui n’en veut pas en aura un ; *«comme tout le monde»*, insiste sa mère. Alors, à quoi sert-il ce Trapoulaminet, finalement ? À faire la fortune de la vendeuse, pardi ! Au grand dam des acheteurs bernés.

Dans la deuxième pièce, «**Ecrira bien qui écrira le dernier**», l’arrivée d’Arthémon l’ordinateur chez Madame Lascribouille sème l’effroi. La ribambelle des stylographes, crayons, feutres, gomme et autres plumes craignent pour leur avenir, exigeant *«du travail pour tous»*. Tous unis dans la lutte, ils trompent Arthémon jusqu’à le convaincre que la patronne est un *«bourreau de travail»* et une *«lauréate de la crétinerie»* qui les force à n’écrire que des *«inepties»*. L’ordinateur, attaché à ses *«35 heures hebdomadaires »*, reçoit le coup de grâce au récit de la fin tragique de la machine à écrire. Arthémon s’enfuit, les crayons ne se sentent plus de joie.

Depuis dix ans, Robert Le Meur anime ses ateliers de théâtre avec pour seule devise *«Que les enfants s’amusent...»* Et il n’est rien de plus communicatif que le rire des enfants !



Les crayons ont peur d’être au chômage, mais ils sont rusés !

Café des Arts
RESTAURANT BAR
CUISINE ITALIENNE, PÂTES “MAISON”, PIZZA ET BEAUCOUP PLUS. COCKTAILS FABULEUX, VINS FINS, SINGLE MALT SCOTCHS ET ET ET...
NOUS SOMMES EN VACANCES! FERMÉ DU 17.06. AU 3.07.2005
RUE HENG BOUNE - TEL.: 212 260
PRES DU PALAIS NATIONAL DE LA CULTURE

Carambole

Averrhoa carambola L. Oxalidaceae

BIBA VILAYLECK

mak feuang lao ¹´¾¡À³ð¤
ma-feuang thai
khê vietnamien
spu cambodgien
carambola anglais
carambole français

En ce début juin on commence à voir sur les marchés quelques caramboles et pourtant beaucoup de caramboliers sont encore en fleurs, en effet comme pour les manguiers, les fleurs et les fruits peuvent cohabiter à la même saison. Sur cet arbre de taille moyenne (4 à 6 mètres), originaire d'Asie du Sud, les fleurs roses ou violettes en grappe sont jolies mais petites et ne se remarquent pas beaucoup, en revanche le fruit (baie) oblong, charnu, jaune à maturité est remarquable par ses 5 angles saillants qui donne en coupe transversale une jolie étoile régulière.

Si la carambole n'est pas connue en France, le carambolage l'est, pour une erreur d'un botaniste du XVIII° siècle ; en effet cet homme de science décrit un fruit "rouge et rond comme une boule de billard" qu'on appelle carambole (d'une langue de Malaisie", à la suite de quoi, quand les boules entreront en collision sur le tapis vert, on parlera de carambolage, mot qui, lui, est bien connu des automobilistes français.



Les étoiles carambolesques.

La carambole est un fruit acide surtout quand elle est verte et elle va être utilisée en cuisine lao pour accentuer l'acidité de certaines soupes (de poisson) ou de certains «amuse gueule» comme les **mièng**[1].

Un peu plus mûre on la consommera crue et on la trouvera sur les plateaux de légumes verts, au milieu des menthes et des basilics, qui accompagnent un grand nombre de préparations comme les **phan**, les viandes grillées ou trempées, les rouleaux de printemps…etc

Quand elle est jaune et mûre, coupée en étoile elle est du plus bel effet pour décorer les pâtisseries de style européen, cependant sa valeur gustative à ce stade de maturité est faible, y compris dans les confitures[2] que l'on peut en faire.

Les vertus médicinales de la carambole sont dues à sa saveur acide, en particulier elle a longtemps aider à lutter contre le scorbut. Aujourd'hui on attribue aux fleurs des vertus vermifuges ; les feuilles sont frottées sur la peau pour combattre l'urticaire ; le fruit est prescrit comme rafraîchissant et, consommé vert, permettrait de faire descendre une tension trop élevée.

La carambole a également les usages domestiques d'une plante très acide, elle peut remplacer le citron ou le vinaigre pour enlever les tâches de rouille sur du linge et pour nettoyer les métaux.

A noter que les Laotiens appellent aussi **mak feuang,** *Averrhoa bilimbi*, dont les fruits très acides poussent directement sur le tronc et sont utilisés comme des cornichons (bilimbi en français, cucumber tree en anglais).



Mak feuang.

[1]boulette faite d'ingrédients variables, en général oignon, ail, farine de riz grillé, padhèk, sucre, piment et aussi carambole ou banane verte finement hachée, le tout emballée dans une feuille de salade.

[2]Confiture de carambole : «couper en rondelles les caramboles. Les faire tremper 24 heures, changer 2 ou 3 fois l'eau. Egoutter, faire bouillir dans une nouvelle eau 5 minutes. Prendre le même poids de sucre que vous faites dissoudre dans un peu d'eau, cuire 5 minutes à gros bouillon pour en faire un sirop. Cuire doucement à part les caramboles jusqu'à ce qu'elles soient tendres avant d'y ajouter le sirop et continuer la confiture jusqu'à cuisson. Cette confiture est très bonne aussi en y ajoutant des bananes mûres coupées en rondelles.» (d'après le Bulletin de la chambre d'agriculture du Tonkin 301 année 1942).

ÉCOLE FRANÇAISE HOFFET / VIENTIANE - LAOS

OFFRES D'EMPLOI

L'école recherche pour la rentrée de septembre 2005 :

Un(e) professeur(e) de SVT (Sciences et Vie de la Terre)
- *assurera les répétitions des cours du CNED pour la classe de première (ES et S) et la classe de terminale (S) ainsi que les cours des classes du collège en enseignement direct. Une expérience de l'enseignement est vivement souhaitée. Le candidat devra être titulaire au minimum d'une maîtrise de Biologie ou équivalent.*

➢ **Un(e) documentaliste – bibliothécaire : poste à temps complet**
- *assurera la gestion (commande, abonnements, prêts informatisés) et l'animation de la BCD – CDI pour les classes de la maternelle à la terminale. Participera activement à la mise en place des actions pédagogiques de l'école et à l'organisation d'expositions thématiques. Le CAFB et/ou une expérience professionnelle en rapport avec le poste, ainsi qu'une bonne connaissance de la littérature « jeunesse » seraient appréciés.*

➢ **Une assistante maternelle : poste à temps complet**
- *bilingue français-lao ;*
- *dynamique, ayant le sens des responsabilités et de la discrétion ;*
- *capable de préparer et de participer à des activités pédagogiques pour un travail effectué sous la responsabilité et en collaboration avec les enseignants ;*
- *possédant une expérience, de préférence professionnelle, auprès d'enfants.*

➢ **Un(e) secrétaire : poste à temps complet**
chargé(e) essentiellement des opérations d'accueil et de communication avec les usagers, mais aussi du suivi de la base élèves de l'école, de la gestion et de l'enregistrement du courrier en relation avec les différents partenaires de l'école.
- *bilingue français-lao indispensable;*
- *dynamique, rigoureuse ;*
- *ayant le sens de l'organisation, des responsabilités, de la discrétion, des relations humaines et du travail en équipe ;*
- *possédant une bonne maîtrise de l'outil informatique (Word, Excel, gestionnaire de courrier électronique)*
- *une expérience professionnelle en relation avec le profil du poste serait appréciée.*

Les candidatures manuscrites accompagnées d'un CV devront être adressées avant le 15 juin 2005, 17 heures, à :
Commission de Recrutement du Personnel Local
École Hoffet
route de Thadeua
BP 2526 - Vientiane, RDP LAO
Téléphone : (856-21) 31 29 68 Télécopie : (856-21) 31 29 67
Adresse électronique : proviseur@ecolehoffet.org informations : www.ambafrance-laos.org

Kèng Phet mou

(soupe de porc pimenté au lait de coco)

MANILA VANTHANOUVONG



Temps de préparation et de cuisson 1 heure

Coupez le porc en cubes de 5 cm et malaxez-les avec une cuillère de sel, et réservez.

1) Epépinez les piments, trempez-les dans l'eau 10 minutes, égouttez-les. Hachez-les finement.

2)Mettez tous les condiments ainsi que les piments dans un mortier, pilez jusqu'à ce que vous obteniez un mélange homogène.

3) Epluchez et lavez les pommes de terre et les carottes, coupez les en rondelles. Coupez les oignons en quartier

4) Faites chauffer un peu d'huile dans une cocotte, déposez-y les condiments, ajoutez le curry, puis les morceaux de porc. Laissez-les dorer de toute part, retournez plusieurs fois. Mettez ensuite les oignons

5) Mettez les pommes de terre et les carottes. Versez le lait de coco, laissez mijoter à feu moyen une demi-heure. Assaisonnez de saumure et de sel, gouttez.

Vous pouvez ajouter des pousses de bambou en lamelles dans cette préparation.

Ce plat est très bien accompagné de riz blanc.

Ingrédients (pour 5 personnes)

- 1 kilogramme de porc
- 6 verres de lait de coco
- 5 gros piments rouges séchés
- 2 cuillères à café de sel
- 2 gros oignons
- 3 pousses de citronnelle hachées finement
- 5 échalotes
- 5 gousses d'ail
- 2 cuillères à soupe de saumure
- 2 cuillères à soupe de curry en poudreLa cla
- 1 cuillère à café de graines de coriandre
- 1 kilo de pomme de terre et de carotte



Où acheter le Rénovateur ?

1. Simeuang Minimart, Rue Samsenthaï, en face du vat Simeuang
2. Phimphone 3, Rue Setthathirath, à côté du Rénovateur.
3. Oudom Phathana, à côté du vat Dongpalane.
4. Scandinavian Bakery, place Namphou.
5. Mme Viengsay, Stand Pepsi en face de Namphou.
6. Mini Mart, Quai Fa Ngoum, au bord du Mékong.
7. Bureau de distribution de presse, rue Pangkham (entre Exotissimo et le Vientiane Times)

EXPOSITION

Richard Peney : de l'Ecole à la Galerie

MANILA VANTHANOUVONG

La galerie «Trésors d'Asie» présente du 13 au 20 juin une exposition des oeuvres du peintre surréaliste Richard Peney, fruit de son dernier travail au Laos. Le peintre, qui vient de résider six mois entre Luang Prabang et Vientiane, expose régulièrement en France et à l'étranger. Lauréat de nombreux prix, il a réalisé plus de 300 oeuvres (huiles et aquarelles).

II a animé récemment un atelier de peinture à la Faculté des Beaux-Arts de Vientiane qui a abouti à l'exposition de six peintres lao et du travail réalisé par les élèves. II prépare d'autres actions culturelles dans les écoles de Luang Prabang, Savannakhet et, à Vientiane, un projet autour du plastique, avec du plastique... pour la protection de l'environnement. Ce projet est soutenu par une toute jeune association Française, l'E.D.A.C. (Etudes et développements d'actions culturelles).

La Galerie

La galerie, présentée par ses directeurs comme l'annexe de la Faculté des Beaux-Arts, expose en permanence les peintures et sculptures des professeurs et étudiants ainsi que les oeuvres des artistes de l'Association des Peintres Lao, fondée en 2003.

L'Ecole

La Faculté des Beaux - Arts, située au quartier Anou, fut créée à l'initiative de Tiao Phetsarath, en 1932, à la pagode de Vat Chan. Son existence fut brève, puisqu'elle fut fermée dès 1936.

Une collaboration avec la France permet d'ouvrir en 1940, dans le district de Khong à Champassak, une Ecole des Beaux -Arts où l'on enseignait l'art traditionnel lao, la gravure et le travail de l'argent.

En 1945, l'Ecole sera transférée à Vientiane, mais par manque de moyens, elle doit fermer ses portes quatre ans plus tard. II faudra attendre dix ans pour la voir rouvrir, le 9 novembre 1959. Cette renaissance, elle la doit à l'action de M. Souphan Blanchard de La Brosse, conseiller des Beaux Arts auprès du Ministère et Directeur Général du Département des Beaux -Arts lao.

Durant leurs quatre années d'études, les étudiants d'alors se familiarisent avec les techniques de l'art traditionnel, apprennent la peinture (perspective, anatomie), la sculpture, le travail de la joaillerie et le tissage.

En 1969, le cursus est modifié et de nouveaux objectifs définis: former des artistes professionne1s et des enseignants aux Beaux - arts.

A la fondation de la RDP Lao, en 1975, deux niveaux d'études sont introduits. Les trois premières années, sont enseignées les techniques de l'art traditionnel et les trois années suivantes sont consacrées à l'art en général.

Sous l'impulsion du Dr Bounthieng Siripaphanh, son nouveau directeur depuis 1995, diplômé de France, on revient, en 1998, à un cursus de quatre ans et l'école prend en 2002 son nom actuel de Faculté des Beaux-Arts. Parallèlement, sont ouvertes trois Ecoles des Beaux-Arts, à Vientiane dans le quartier de Phonpapao, à Luang Prabang et à Savannakhet.

Après quatre années d'études consacrées à la peinture, l'art graphique, la sculpture, la céramique et l'art du métal, les étudiants obtiennent une licence. Ils peuvent, désormais, obtenir une maîtrise dans l'une des trois spécialités proposées: peinture, sculpture, arts graphiques. Cette dernière spécialisation, qui est en train de se mettre en place, ne pourra être réalisée sans le concours financier d'une organisation ou d'un gouvernement étranger, pour l'achat d'équipements informatiques et la formation d'enseignants.

Comme le souligne le Dr Bounthieng Siripaphanh «*notre budget de fonctionnement, pour près de 40 professeurs et 350 étudiants, est des plus limité. Toutes les aides, pour améliorer nos infrastructures (bâtiments) et nos équipements (informatique, bureaux, chevalets, peinture...) seront bienvenues. L'apprentissage des arts graphiques sur ordinateur est notre grande priorité. Combien de nos étudiants pourront, à la sortie de l'université, trouver un emploi ou vivre de leur art si nous ne les formons pas aux nouvelles techniques et aux débouchés multiples (publicité, édition...) qu'offre l'informatique. A terme, nous aimerions pouvoir former 80 étudiants par an. L'aide que nous apporte la galerie «Trésors d'Asie» nous permet, pour la première fois, dans un espace conçu spécialement pour l'art, de mettre en valeur les peintures et sculptures de nos professeurs et étudiants. Cependant, avec le Dr Patrick Gay, en charge de la galerie, nous déplorons le peu d'intérêt, tant de nos amis lao, que je pourrais expliquer par un manque de formation à l'art, que de nos amis étrangers, notamment francophones. Rien, n'est en effet plus motivant pour un artiste, que de voir ses oeuvres appréciées par le public et je pense, personnellement, que les peintures présentées à la galerie sont d'excellente facture* ».

Après le succès en demi-teinte de la première exposition au Laos de l'artiste thaïlandaise Pensee Choosom, nous souhaitons au peintre bressan Richard Peney, pour sa deuxième exposition à Vientiane, diffusée virtuellement en Europe, tout le succès qu'il est en droit d'attendre.



Richard Peney dans la galerie.

Paroles de bonzes

***Gratitude to Alms Bowl Rice** by Monks and Novices studying at Wat Mixay, Vientiane, Kiwi Press, 2004, 250 pages. Calligraphie de Khanthong Phonxayavong,Illustrations des moines La, Ulayvone et Khamphay et des novices Sengchan et Arthit.*

ERICK GAUTHIER[1]



Chacun sait que la religion du peuple lao est le bouddhisme Theravâda, dit aussi du « Petit Véhicule » (littéralement « Moyen inférieur de progression ») qui imprègne toute la vie culturelle lao.

Les idéaux de la société lao sont en quelque sorte cristallisés sur la pagode (*vat*). Les bonzes (*khouba*), représentants directs du Bouddha, qui sont selon les mots de G. Condominas «la raison d'être d'un monastère» permettent aux laïcs d'accomplir quotidiennement l'acte méritoire, l'aumône. Le religieux permet au laïc d'acquérir des *boun*, des mérites.

Pour être bonze, il suffit d'avoir atteint au moins l'âge de vingt ans. A dix ans, âge minimum pour revêtir l'habit monastique, on ne peut être que «bonzillon» ou novice (*choua*). L'autorité religieuse qu'exercent les bonzes vient de l'imprégnation du bouddhisme au Laos mais aussi du fait que l'état monastique représente l'idéal de détachement et de désintéressement vers lequel chaque individu doit tendre. L'état monastique est ouvert à tout postulant de sexe masculin qui reste libre de quitter le *vat* selon ses souhaits, d'où les séjours sous la robe orange plus ou moins longs selon les cas. Ainsi certains se drapent de la toge ocre quelques mois tandis que d'autres restent des années à la pagode.

Si la fonction première du *vat* reste sans conteste religieuse, la fonction éducatrice demeure importante encore de nos jours. L'enseignement dispensé au monastère est surtout religieux et littéraire. Les pages 245-247 sont à ce titre intéressantes puisqu'elles informent le lecteur sur les disciplines étudiées par ces bonzes et novices : la philosophie, les langues (lao, pali, sanskrit), les mathématiques, l'histoire, la géographie, la biologie, etc. C'est ainsi que bonzes et novices sous l'apanage des moines suivent un enseignement religieux mais peuvent également apprendre par exemple des langues étrangères comme l'anglais. Ainsi à travers ce livre, *Gratitude to Alms Bowl Rice*, écrit sous la tutelle de leur enseignant, vingt bonzes et novices étudiant la langue de Shakespeare au *vat* Mixayaram nous livrent leurs impressions sur l'état religieux et sur leurs expériences quotidiennes. Agés de 16 à 29 ans et présents dans plusieurs pagodes de Vientiane depuis une durée variable selon les uns et les autres (de 1 an à 12 ans), tous ces jeunes ont participé à ce travail collectif en écrivant un texte dans lequel chacun relate ses idées sur la culture lao, sur la religion, sur les manières de se comporter au quotidien, sur la politesse et la tolérance, bref sur la vie en général.

Rédigé en anglais[1], ainsi accessible à un vaste public, ce livre a le mérite de donner la parole à des jeunes moines et novices.

La première partie, un peu trop ethnocentrique parfois, s'ouvre sur des conseils à adopter en présence des bonzes et sur les règles de civisme que tout un chacun se doit de respecter lorsqu'il pénètre dans les édifices sacrés. Quelques novices donnent leur sentiment sur le bouddhisme et la culture lao. Ils parlent de «leur» *vat*. La seconde partie, «la rencontre avec les bonzes» (pp. 51-98), de loin la plus intéressante d'un point de vie sociologique, nous livre de courtes autobiographies des postulants. Leurs écrits se ressemblent en beaucoup de points. Venant pour la plupart de familles très modestes voire pauvres, ils sont issus du milieu rural. Animés par un désir de parfaire leurs connaissances, leurs parents ou les intéressés eux-mêmes ont choisi de poursuivre leur formation intellectuelle en entrant dans les ordres. Puis les témoignages se poursuivent par des descriptions (de peu d'intérêt) des villages (pp. 100-123) d'où sont originaires les bonzes. Les pages suivantes faisant parfois montre de prosélytisme sont consacrées au rôle du bouddhisme dans la vie de chacun. Ils donnent leurs sentiments sur leur religion. Ils évoquent ensuite leur emploi du temps pour une journée. La dernière partie (pp. 165-226) est vouée à Bouddha (sa vie, son histoire, son expérience spirituelle, etc.).

Quelques proverbes lao referment ce livre et nous invitent à la réflexion.

Cet ouvrage, facile à lire, complète les écrits déjà existants sur le bouddhisme lao. Sans se prétendre scientifique, mais là n'était pas le dessein des auteurs, il est un témoignage de l'intérieur qui mérite que l'on s'y attarde un instant.

[1]On pourra cependant regretter les trop nombreuses fautes d'orthographe, de grammaire, etc. fort déplaisantes. Une relecture des textes avant publication aurait été souhaitable.

[1]Docteur en anthropologie sociale et ethnologie.

SCANDINAVIAN BAKERY



74/1 Pangkham Rd. P.O.Box 6310
Tel: 21 5199, Fax: 21 5231
E-mail: scandi@laopdr.com
Vientiane, Lao PDR

OPEN EVERY DAY 7AM– 9PM

Des taekwondoïstes lao en République de Corée

BOUAPHANH VIBOUNSAK

Les 23e jeux d'Asie du Sud-Est aux Philippines approchent à grands pas. La sélection nationale de taekwondo, à l'instar des autres fédérations, prépare activement ses compétiteurs. Actuellement l'équipe nationale de taekwondo s'entraîne au centre national sous les conseils de son sélectionneur M. Chanthavong Pangnasili. Cette phase d'entraînement, d'un mois, sera suivie d'une compétition en République de Corée. Six taekwondoïstes quitteront alors Vientiane, le 15 juin prochain pour rejoindre la ville de Chuncheon, afin de participer au 5ème Open international de Corée, qui se déroulera du 26 juin au 1er juillet. Ce tournoi majeur a enregistré l'inscription de près de 60 fédérations nationales de taekwondo.

«*Ces six représentants lao, ont une grande expérience des compétitions internationales. Ce tournoi est une bonne répétition avant les Sea Games, il va permettre d'évaluer notre niveau par rapport aux autres fédérations*», explique M. Chanthavong Pangnasili.

Les espoirs de médailles reposent essentiellement sur les épaules de deux taekwondoïstes :



La sélection nationale de taekwondo est bien préparée pour les futures compétitions.

- Thao Amit Sihalat est le plus titré et le plus expérimenté. Il a remporté la médaille d'or aux 20e jeux d'Asie du Sud-Est au Brunei en 1999. Cette année il a remporté l'open international de Hongkong.

- La seconde chance est Nang Sadavane Khouviset, qui a récemment remporté une médaille d'argent au tournoi international de Hochiminh en 2004. Cette année, à l'open de Hongkong, il réitère cet exploit en remportant une nouvelle médaille d'argent.

Après le tournoi, les six athlètes lao intègreront le centre d'entraînement de la ville de Chuncheon, et seront rejoints en août prochain par quatre autres compétiteurs lao. Leur entraînement se déroulera jusqu'au mois de novembre prochain, juste avant de rejoindre les Philippines pour les Sea Games.

Palmarès du taekwondo lao :

En 1999, aux 20e jeux d'Asie du Sud-Est au Brunei, la sélection lao remporte une médaille d'or et une médaille d'argent.

En 2001, lors des 21e jeux d'Asie du Sud-Est en Malaisie, le taekwondo lao remporte une médaille de bronze et en 2003 au Vietnam, elle ramène une médaille d'argent et deux médailles de bronze.

En 2003, pour sa première participation à l'open de Corée, l'équipe lao de taekwondo remporte deux médailles d'argent et deux médailles de bronze.

En 2004, la sélection remporte une médaille d'or et une médaille d'argent à l'open de Ho Chi Minh ville. Cette année, la sélection, reviendra de l'open de Hongkong avec une médaille d'argent et une de bronze.

ບໍລິສັດ ປະກັນໄພ ແຫ່ງ ປະເທດລາວ
Assurances Générales du Laos

Solutions d'assurance pour les Personnes, les Biens et les Entreprises
Automobile, Incendie, Responsabilité, Construction, Transport, Vie, Santé, Accidents Individuels, Accidents du Travail, Voyage

33 Lang Xang Avenue, PO Box 4223, Vientiane, PDR Lao, agl@agl-allianz.com
tél: (856-21) 215 903, 215 162, fax : (856-21) 215 904
membre des AGF et du Groupe Allianz, AGL est la seule Compagnie d'Assurances enregistrée au Laos. Allianz Group

Une jeune femme moderne aux multiples talents

SOMSANOUK MIXAY

Tout a commencé en 1986. Noy Sengsourigna était la seule enfant lao parmi les jeunes de 130 pays invités en Union Sovietique pour participer à la Journée internationale des enfants. *«C'est là où j'ai compris l'importance que les pays socialistes attachent aux enfants et aux jeunes. Cela a crée un declic en moi : je vais m'occuper des jeunes. Je vais les aider à accomplir leurs rêves, à aimer leur pays et à être fiers d'être lao».* Noy s'est donc investie corps et âme au service des enfants et des jeunes. Elle est le pilier du projet soutenu par l'organisation gouvernementale japonaise JICA, à aimer lire, aimer écrire, aimer le pays lao. Elle enseigne à 200 enfants en dessous de 12 ans à lire, à écrire, à chanter,à faire de la musique.

Huit mille cahiers ont été distribués aux enfants pour qu'ils y écrivent des histoires dont les dix meilleures ont été adaptées en pièces de théâtre et jouées récemment au Palais de la culture.

En tant que représentante de la jeunesse, Noy a été invitée dernièrement au Forum des jeunes de l'Asie et du Pacifique à Okinawa, au Japon. Le forum vise à créer un réseau d'échange parmi les jeunes intellectuels et artistes pour œuvrer en faveur de la paix et du développement.

Noy l'artiste a debuté très tôt. Dès l'âge de cinq ans, elle a commencé à apprendre la musique classique lao, à jouer du khim et du petit tambour à l'école de musique de son père. Une fois à l'école primaire et secondaire, elle s'est mise à la guitare, aux gros tambours et au keyboard. *«Toute la famille jouait d'un instrument: un de mes frère, du khène, un autre, du xylophone et ma soeur, du violon. Mon père composait des chansons. A présent, je suis la seule à continuer à faire de la musique».* Noy compose elle-même ses chansons. Son dernier album, *«En attendant que le cœur s'ouvre»*, comprend quelques unes de ses propres œuvres mais surtout des chants classiques lao comme Khab Thoum Luang Prabang, adaptés au rythme des jeunes. *«Si vous voulez que les jeunes s'intéressent au répertoire lao, il faut mettre les chansons classiques et modernes lao à leur goût, à leur rythme. Comme cela, ils auront envie de les écouter, de les chanter.*



Noy Sengsourigna.

Les étrangers s'arrachent les chansons lao parce qu'elles sont belles.

Elles veulent dire quelque chose. Alors, pourquoi nos jeunes vont-ils courir après les chansons étrangères?»

Noy, la femme de télévision, annonce les nouvelles en anglais sur la chaîne 1 de la Télévision nationale lao. *"Cela me permet d'être en contact avec l'actualité de notre pays et avec les événements mondiaux car nous ne pouvons pas vivre isolés. C'est pourquoi j'encourage les jeunes à se tourner vers autrui, à s'intéresser aux problèmes de développement".*

Pour sa maitrise parfaite de l'anglais, Noy est aussi une maitresse de cérémonie très recherchée. Elle s'acquitte toujours de ces tâches avec grâce et élégance, habillée par les plus grands créateurs de soiries et de cotonades du Laos.

La foi et l'enthousiasme que Noy met dans tout ce qu'elle fait a pu lui faire dépasser certaines bornes, à son insu. D'aucuns disent qu'elle *«en fait un peu trop»*, Si c'est le cas, elle regrette sincèrement, dit-elle.

«S'il m'est arrivée de manquer de respect envers d'autres personnes, de marcher dans les plates bandes des autres ou de les froisser en quoi que ce soit, je leur demande pardon». Les manières d'une jeune fille moderne qui *"en veut"* ne cadrent pas toujours avec les canons des jeunes filles rangées de la société traditionnelle lao. Il conviendrait de les encourager, en leur prodiguant des conseils nécessaires bien sûr, plutôt que de les freiner ou de les décourager. Les talents sont rares, surtout tant de talents réunis en une seule personne.

Et c'est pour donner l'occasion aux jeunes d'exprimer leurs capacités et leurs talents que Noy Sengsourigna rêve de créer un *«centre pour les enfants désavantagés qui y apprendront l'art, la musique, l'écriture, et réaliseront pleinement leur personnalité et leur fierté d'être lao».*

Espérons qu'un mécène au grand cœur l'aidera à réaliser ce rêve, un rêve de plus.

Nouveau à Vientiane

Brasserie Restaurant
Le Central

Setthathirat,
Face au Wat Mixay

021.243 703

Carte Française
et touche Asiatique

Formule Déjeuner
à 50.000 et 60.000 Kips

Cadre raffiné et confortable

Vins sélectionnés

Grand choix de desserts

Tous les jours sauf dimanche
11:30 - 14:00,18:30 - 22:00

Salle Climatisée



➔ Célébration de la fête nationale de la Fédération de Russie. Au cours d'une réception à l'ambassade à Vientiane, l'ambassadeur Youri Raikov a reçu les membres du gouvernement et des corps constitués ainsi que les membres du corps diplomatique et les représentants des organisations internationales. On voit ici M. Raikov en train de lever son verre avec M. Phongsavath Boupha, vice ministre des Affaires étrangères.

-Photo Khamphanh



➔ Les Jeunes artistes pour la Paix (YAP), qui dépendent de l'Association des journalistes lao, ont participé à la Foire du Tourisme de l'ASEAN 2005, qui s'est déroulée à Aichi, dans la préfecture de Nagoya, au Japon, du 1er au 10 juin.
Les participants comprenaient des responsables du tourisme des dix pays de l'ASEAN, des artisans, notamment des tisserandes de l'Association des artisans lao, et des artistes.



➔ Election de Miss Yomost et Mr. Yomost 2005 au Palais de la Culture, samedi soir, organusée par les produits Yomost et Foremost, représentés par la Société Rattanakham, et réalisée par INDEE Records. Les lauréats sont M. Olided, de Vientiane et Melle Anouthida, de Luang Prabang *(centre)*. Seconds prix: M. Sounilan et Melle Malathip *(droite)*. Troisièmes prix: M. Sithpaseuth et Melle Sisanguan *(gauche)*.

-Photo Kabsone


Lost Idols
OF SARAWAK
Golden
Days IN SARAWAK
Rainbow's
End IN SARAWAK
Malaysia
Truly Asia
THE LEOPARD SANG
IN SARAWAK
THE HIDDEN PARADISE OF BORNEO
THE HIDDEN PARADISE OF BORNEO
TOURISM MALAYSIA
Vientiane Office: C/o EMBASSY OF MALAYSIA, That Luang Rd, Phonexay,
P.O Box 789, VIENTIANE, LAOS. Tel: 262373/414205-6;Fax:262339/414201
Email: mtpbvte_laos@yahoo.com Website: http://www.tourism.gov.my/

ລົດຊາດທີ່ມີເອກະລັກສະເພາະ
ແມ່ນຄວາມພູມໃຈຂອງພວກເຮົາ

FULL TASTE OF HAPPINESS



LAO BREWERY CO.,LTD.
Km 12 Thadeua Road, Vientiane Capital LAO P.D.R. P.O.Box : 1016 E-mail: lbcmk@laotel.com
Tel: (856-21) 812000, 812001, Fax: (856-21) 812002, 812049
www.beer-lao.com